WOLF Garten

SDE 2100
SDE 2500

D Gebrauchsanweisung 4
GB Instruction manual 9
F Mode d'emploi 14
I Istruzioni d'uso 19
NL Gebruiksaanwijzing 24
DK Betjeningsvejledning 29
FIN Käyttöohje 34
N Bruksanvisning 39
S Bruksanvisning 44
CZ Návod k použití 49
H Használati utasítás 54
PL Instrukcja obsługi 59
HR Uputa o načinu upotrebe 64
SK Návod na použitie 69
SLO Navodila za uporabo 74
BG Инструкция за употреба 79
RUS Инструкция по эксплуатации 84
RO Instrucţiuni de utilizare 89
TR Kullanım Kılavuzu 94
GR Οδηγίες χρήσης 99

SDE 2100 - SDE 2500

D
1 Knauf
2 Einfülltrichter
3 Rückstellknopf / Überlastungsschutz
4 Ein-/Ausschalter
5 Netzstecker
6 Auffangsack

GB
1 Knob
2 Hopper
3 Reset button / overload protection
4 On/off switch
5 Mains plug
6 Collection sack

F
1 Bouchon
2 Entonnoir de remplissage
3 Bouton de remise à zéro / Protection contre les surcharges
4 Interrupteur de marche/arrêt
5 Fiche secteur
6 Sac de ramassage

I
1 Pomo
2 Tramoggia di riempimento
3 Pulsante di ripristino/ protezione da sovraccarichi
4 Interruttore on-off
5 Spina
6 Sacco di raccolta

NL
1 Knop
2 Vultrechter
3 Terugstelknop / Overbelastingsbeveiliging
4 Aan/Uitschakelaar
5 Apparaatstekker
6 Opvangzak

DK
1 Knop
2 Ifyldningstragt
3 Resetknap / overbelastningssikring
4 Tænd-/sluk-kontakt
5 Netstik
6 Opsamlersæk

FIN
1 Nuppi
2 Täyttösuppilo
3 Palautusnuppi / ylikuormitussuoja
4 Päälle-/Poiskytkin
5 Verkkopistoke
6 Keruusäkki

N
1 Knapp
2 Påfyllingstrakt
3 Tilbakestillingsknapp / Overlastvern
4 På-/Av-bryter
5 Nettstøpsel
6 Oppsamlingssekk

S
1 Vred
2 Påfyllningstratt
3 Återställningsknapp/ överbelastningsskydd
4 Strömbrytare
5 Elkontakt
6 Uppsamlingssäck

CZ
1 zajišt'ovací knoflík
2 plnicí násypka
3 vratné tlačítko / ochrana proti přetížení
4 vypínač
5 sít'ová zástrčka
6 zachycovací pytel

H
1 Gomb
2 Adagolótölcsér
3 Visszaállító gomb / túlterhelés elleni védelem
4 Be-/kikapcsoló gomb
5 Csatlakozódugó
6 Gyűjtőzsák

PL
1 Pokrętło
2 Lej napełniający
3 Przycisk Reset / zabezpieczenie przed przeciążeniem
4 Włącznik/wyłącznik
5 Wtyczka sieciowa
6 Worek zbierający

HR
1 Glava stupa
2 Lijevak za punjenje
3 Gumb za vraćanje na početni položaj / zaštita od preopterećenja
4 Gumb za uklj./isklj.
5 Mrežni utikač
6 Vreća za prihvat

SK
1 Gombík
2 Plniaci lievik
3 Nulovacie tlačidlo / ochrana proti pret'aženiu
4 Vypínač
5 Siet'ová zásuvka
6 Zachytávací sáčok

SLO
1 Glavič
2 Lijak
3 Ponastavitveni gumb/prenapetostna zašèita
4 Stikalo za vklop/izklop
5 Vtikaè
6 Lovilnik

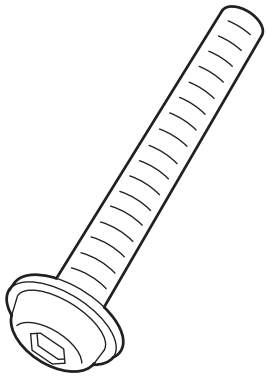
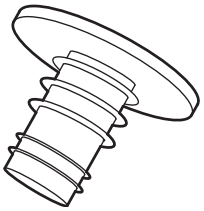
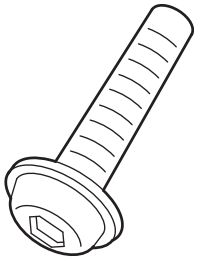
BG
1 Ръкохватка
2 Пълначна фуния
3 Копче за нулиране / Защита от претоварване
4 Прекъсвач включване/изключване
5 Щепсел за захранване
6 Торба уловител

RUS
1 Ручка
2 Загрузочный раструб
3 Кнопка возврата/защита от перегрузки
4 Выключатель
5 Сетевой штекер
6 Улавливающий мешок

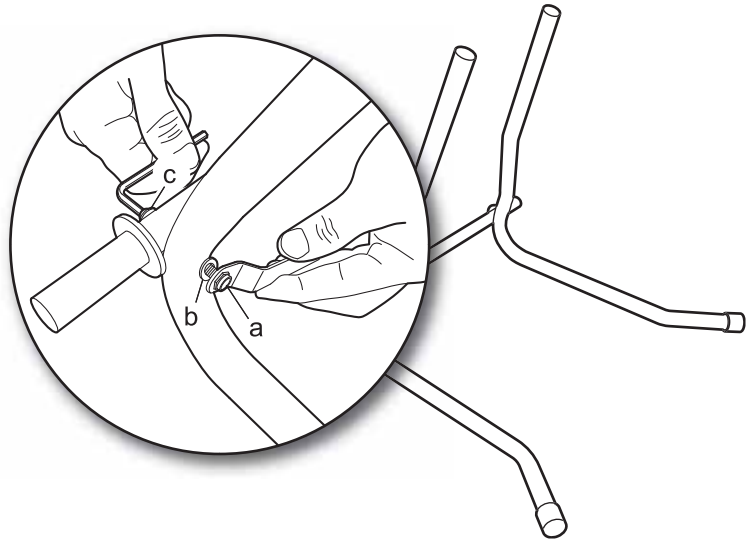
RO
1 Mâner
2 Pâlnie de umplere
3 Buton de resetare / Protecție supraîncărcare
4 Comutator Pornire/Oprire
5 Ştecher rețea
6 Sac colector

TR
1 Topuz
2 Dolum hunisi
3 Geri alma düğmesi/ Aşırı yük koruması
4 Açma/Kapama şalteri
5 Elektrik fişi
6 Torba

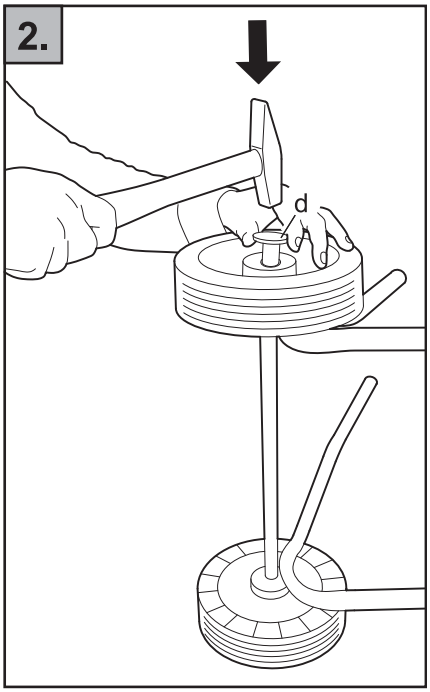
GR
1 Κουμπί
2 Χοάνη πλήρωσης
3 Κουμπί επαναφοράς / Προστασία υπερφόρτισης
4 Διακόπτης on/off
5 Ρευματολήπτης
6 Σάκος συλλογής

a	2x	b	2x	c	2x	d	2x	e	4x
									

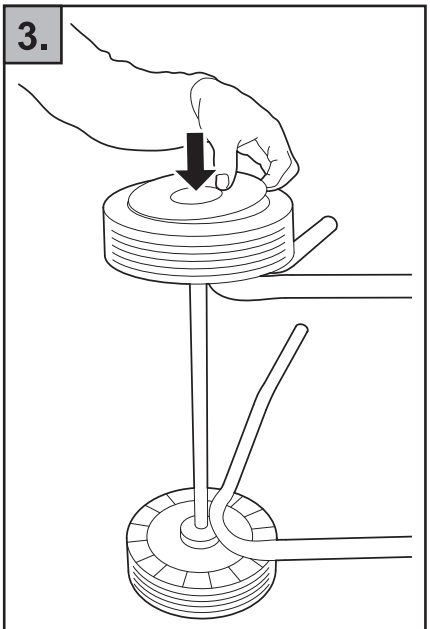
1.



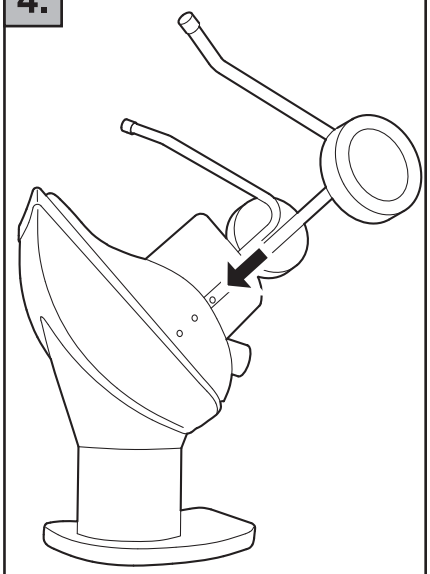
2.



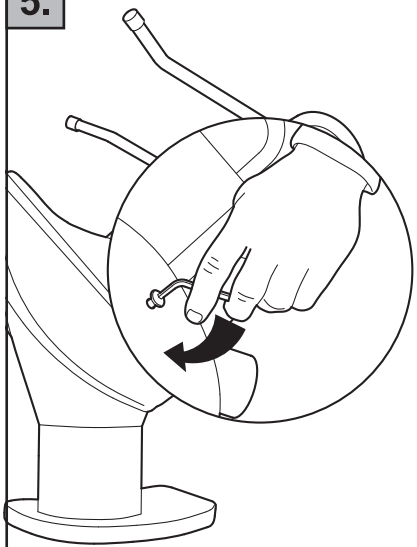
3.



4.



5.



Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für den späteren Gebrauch gut auf.

Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, das Gerät benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Inhalt

Technische Daten 4
Bedeutung der Symbole 4
Sicherheitshinweise 5
Betrieb 6
Wartung 7
Beseitigung von Störungen 8
Garantiebedingungen 8
Konformitätserklärung 104

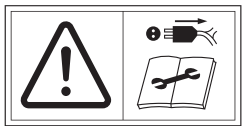
Technische Daten

	SDE 2100	SDE 2500
Typ	7511 ...	7512 ...
Schalldruckpegel L_{PA} (gemessen nach Richtlinie 2000/14 EG)	92 dB (A)	92 dB (A)
Motorleistung P_1 S6 - 40%	2.100 W	2.500 W
Netzspannung	230 VAC	230 VAC
Max. zu verarbeitender Astdurchmesser (gilt nur für frischen Holzschnitt)	35 mm	40 mm
Gewicht	20 kg	21 kg

Bedeutung der Symbole

Warnung!
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!

Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor – unbeteiligte Personen, sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



Vor Einstellungs-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten und bei Beschädigung der Leitung den Stecker vom Netz entfernen!

Achtung vor rotierenden Messern. Hände und Füße nicht in Öffnungen halten, wenn die Maschine läuft.

Schutzhandschuhe tragen.

Augen- und Gehörschutz tragen.

Vor Feuchtigkeit schützen.

Sicherheitshinweise

Allgemeine Hinweise

- Vor Gebrauch die Anschlussleitung auf Zeichen von Beschädigung oder Alterung untersuchen.
- Wenn die Netzanschlussleitung während Gebrauch des Gerätes beschädigt wird, darf diese erst berührt werden, wenn der Stecker vom Netz entfernt wurde.
- Achtung! Messer laufen nach, nachdem der Motor abgeschaltet wurde.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose,
  - wenn Sie das Gerät verlassen,
  - bevor Sie eine Blockade beseitigen,
  - bevor Sie das Gerät überprüfen-, reinigen oder reparieren,
  - wenn ein Fremdkörper getroffen wurde (Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und reparieren Sie diese falls erforderlich),
  - wenn das Gerät stark vibriert (Überprüfen Sie das Gerät sofort).

Vorbereitende Maßnahmen

- Erlauben Sie niemals Kindern das Gerät zu benutzen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen in der Nähe sind.
- Tragen Sie Ohrschutz und eine Schutzbrille. Tragen Sie diese während der gesamten Betriebsdauer des Gerätes.
- Tragen Sie keine lose-, oder herabhängende Kleidung, oder solche mit hängenden Bändern oder Kordeln.
- Benutzen Sie das Gerät nur im freien (das heißt, nicht nah an einer Wand oder einem anderen starren Gegenstand) und auf einer festen, ebenen Fläche.
- Benutzen Sie das Gerät nicht auf einer gepflasterten mit Kies bestreuten Fläche.
- Vor Inbetriebnahme des Gerätes, sind alle Schrauben, Muttern und Bolzen, sowie anderes Befestigungsmaterial auf festen Sitz zu überprüfen und das Abdeckungen und Schutzschilde an Ihrem Platz sind.
- Beschädigte oder unleserliche Aufkleber sind zu ersetzen.

Kabel

Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden
Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus.
- Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu reparieren.

- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen.
- Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen.
- Kabel nicht durch Türritze oder Fensterspalten quetschen.
- Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich Verlängerungskabel, die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen, Typ: HO 7 RN-F, Mindest-Querschnitt 3 x 1,5 mm^2, Länge: max. 25 m.
- Die Kabel müssen spritzwassergeschützt sein.

Handhabung

- Vergewissern Sie sich vor Starten des Gerätes, das der Einwurftrichter leer ist.
- Halten Sie mit Kopf und Körper Abstand zu der Einwurföffnung.
- Hände, andere Körperteile und Kleidung sind nicht in den Einwurftrichter, Auswurfkanal oder in die Nähe anderer beweglicher Teile zu bringen.
- Achten Sie immer auf Ihr Gleichgewicht und festen Stand.
- Strecken Sie sich nicht vor. Stehen Sie beim Einwerfen von Material niemals höher als das Gerät.
- Halten Sie sich bei Inbetriebnahme des Gerätes immer außerhalb der Auswurfzone auf.
- Achten sie beim Einwurf von Material besonders darauf, dass darin kein Metall, Steine, Flaschen, Dosen oder andere Fremdkörper enthalten sind.
- Sollten in das Schneidwerkzeug Fremdkörper gelangen, oder das Gerät ungewöhnliche Geräusche erzeugen, oder ungewöhnlich vibrieren, schalten Sie sofort den Motor ab und lassen Sie das Gerät auslaufen. Ziehen Sie den Netzstecker und führen Sie die folgenden Schritte aus:
  - Überprüfen Sie das Gerät auf Schäden
  - Überprüfen Sie Teile auf festen Sitz und ziehen Sie diese gegebenenfalls nach
  - Lassen Sie jegliche beschädigte Teile reparieren oder ersetzen (verwenden Sie nur Original WOLF-Ersatzteile).
- Lassen sie verarbeitetes Material nicht innerhalb des Auswurfbereichs anhäufen, dies könnte den richtigen Auswurf verhindern und zu Rückschlag des Materials durch die Einwurföffnung führen.
- Ist das Gerät verstopft, schalten Sie den Motor aus und ziehen den Netzstecker, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Achten Sie darauf, dass der Motor frei von Abfällen und sonstigen Ansammlungen ist, um den Motor vor Schaden oder Überhitzung zu bewahren.
- Achten Sie darauf, dass alle Abdeckungen und Abweiser an Ihrem Platz und in gutem Arbeitszustand sind.
- Transportieren Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor.
- Schalten Sie den Motor aus, sobald Sie den Arbeitsplatz verlassen und ziehen Sie den Netzstecker.
- Kippen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor.

Wartung und Lagerung

- Ist das Gerät zwecks Wartung, Lagerung oder Austausch eines Zubehörs ausgeschaltet, stellen Sie sicher, dass die Energiequelle ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist. Stellen Sie sicher das alle beweglichen Teile still stehen. Lassen Sie das Gerät vor Wartung, Verstellung usw. abkühlen.
- Bei Wartung des Schneidwerkzeuges ist zu berücksichtigen, dass dieses immer noch nachlaufen kann, selbst wenn der Motor abgeschaltet ist.

Entsorgung

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Betrieb

Betriebszeiten

- Bitte regionale Vorschriften beachten.
- Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Anschluss an die Steckdose (230 Volt, 50 Hz)

- Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die mit einer 16 Amp. Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ B) abgesichert sind.

Hinweis: Fehlerstromschutzeinrichtung
Diese Schutzeinrichtungen schützen beim Berühren von beschädigten Leitungen, Isolationsfehlern und in bestimmten Fällen auch beim Beschädigen von unter Spannung stehenden Leitungen vor schweren Verletzungen.

- Wir empfehlen, das Gerät nur an Steckdosen anzuschließen, die mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA abgesichert sind.
- Für Alt-Installationen gibt es Nachrüstsätze. Sprechen Sie mit einer Elektro-Fachkraft.

Arbeiten mit dem Gartenhäcksler

Tragen Sie Schutzhandschuhe und Ohrenschutz!

- Nehmen Sie eine Arbeitsstellung ein, die sich seitlich oder hinter dem Gerät befindet. Niemals im Bereich der Auswurföffnung stehen.
- Niemals in die Einfüll- oder Auswurföffnung greifen.
- Vor Einschalten des Gerätes überprüfen, ob keine Häckselreste im Einfülltrichter sind.
- Gelangen fremde Gegenstände in den Einfülltrichter oder das Gerät fängt an, außergewöhnliche Geräusche oder Vibrationen zu machen, das Gerät sofort ausschalten und zum Stillstand kommen lassen. Netzstecker ziehen und folgende Punkte durchführen:
  - Überprüfen Sie das Gerät und ziehen Sie lockere Teile fest.
  - Ersetzen Sie beschädigte Teile.
  - Lassen Sie Reparaturen am Gerät von einer Fachwerkstatt durchführen.

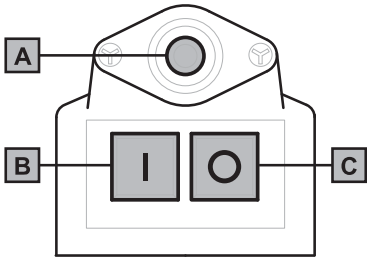
Was dürfen Sie häckseln

- Organische Abfälle aus Haus und Garten z. B. Hecken- und Baumschnitt, verblühte Blumen, Küchenabfälle

Was dürfen Sie nicht häckseln?

- Glas, Metallteile, Kunststoffe, Plastiktüten, Steine, Stoffabfälle, Wurzeln mit Erdreich, Speise-, Fisch- und Fleischabfälle

Ein-/Ausschalten



- Drücken Sie zum Einschalten den grünen Knopf **B**
- Drücken Sie zum Ausschalten den roten Knopf **C**

Die Maschine verfügt über einen Schutzschalter zur Verhinderung von versehentlichem Wiedereinschalten nach einem Stromausfall.

Überlastungsschutz

Ein Überlasten des Geräts (z. B. bis zum Blockieren der Schneiden) kann nach wenigen Sekunden zum Stillstand des Geräts führen. Um den Motor vor Schäden zu schützen, wird das Gerät automatisch durch den Überlastungsschutz vom Netz getrennt.

- Warten Sie vor Wiederinbetriebnahme mindestens eine Minute, bevor Sie zunächst den Rückstellknopf **A** und dann den EIN-/AUS-Schalter drücken. Sollte der Motor nicht starten, reinigen Sie den Auffangtrichter (siehe Wartung).

Besondere Hinweise zum Häckseln

- Häckseln Sie Äste, Zweige und Hölzer kurz nach dem Schneiden (dieses Häckselgut wird bei Austrocknung sehr hart, der maximal zu verarbeitende Astdurchmesser wird hierdurch geringer).
- Entfernen Sie Seitentriebe bei stärker verzweigten Ästen.
- Verarbeiten von stark wasserhaltigen, zum Verkleben neigende Garten- bzw. Küchenabfällen (diese abwechselnd mit holzigem Häckselgut zerkleinern, um eine Verstopfung im Gerät zu vermeiden).
- Das Häckselgut im Bereich der Auswurföffnung nicht zu hoch anwachsen lassen. Dies kann zur Folge haben, dass bereits Gehäckseltes den Auswurfkanal verstopft. Dadurch kann es zu einem Rückschlag des Materials durch die Einfüllöffnung kommen.
- Beachten Sie, dass der Ihrem Gerät entsprechende maximal zu verarbeitende Astdurchmesser eingehalten wird.
- Das Messerwerk zieht das Häckselgut weitgehend selbständig ein.
- Vermeiden Sie ein Überlasten und Blockieren des Motores bei stärkeren Ästen durch öfteres zurückziehen des Astes.

Wartung

Allgemein

Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker!
Bei Wartung des Schneidwerkzeuges ist zu berücksichtigen, dass dieses immer noch nachlaufen kann, selbst wenn der Motor abgeschaltet ist.
Tragen Sie Schutzhandschuhe.

- Lagern Sie das Gerät stets an einem trocken Ort, welcher unzugänglich für Kinder ist.

Reinigung Allgemein

Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker!

- Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt, und reinigen Sie es regelmäßig, um die Lebensdauer zu erhöhen.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze sauber und staubfrei.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts ausschließlich ein warmes und feuchtes Tuch sowie eine weiche Bürste.
- Lassen Sie das Gerät nicht nass werden, und besprühen Sie es nicht mit Wasser.

Reinigung des Auffangtrichters

Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker!

1. Schrauben Sie den Knauf ab und klappen Sie das Gehäuse zum Öffnen nach oben **D** .
2. Reinigen Sie den Schneide- und Auswurfbereich von allen Gegenständen, die die Schneiden blockieren könnten.
3. Schließen Sie das Gehäuse wieder, und drehen Sie den Knauf fest **D** .
4. Drücken Sie den Rückstellknopf vor Aktivierung des EIN-/AUS-Schalters.

Sicherheitsverriegelung

- Der Häcksler ist mit einer Sicherheitsverriegelung am Verschluss zwischen Gehäuse und Motorgehäuse ausgestattet.
- Falls das Gehäuse nicht bündig mit dem Motorgehäuse abschließt, wird der Motor von der Sicherheitsverriegelung angehalten.
- Gehen Sie in einem solchen Fall wie folgt vor:
  – Schrauben Sie den Knauf ab und klappen Sie das Gehäuse zum Öffnen nach oben **D** .
  – Reinigen Sie die Kontaktflächen sorgfältig.
  – Schließen Sie das Gehäuse wieder, und drehen Sie den Knauf fest **D** .

Messerwechsel D E

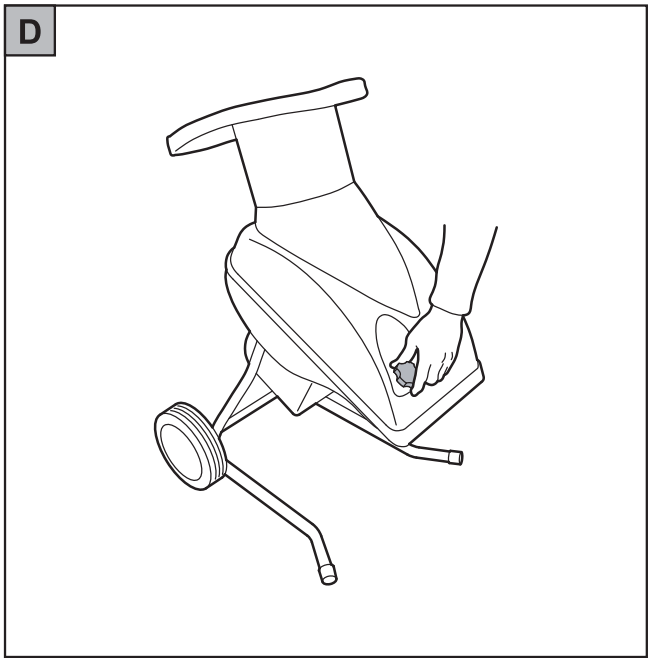
Ziehen Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Netzstecker!
Bei Wartung des Schneidwerkzeuges ist zu berücksichtigen, dass dieses immer noch nachlaufen kann, selbst wenn der Motor abgeschaltet ist.
Lassen Sie den Messerwechsel aus Sicherheitsgründen immer von einer Fachwerkstatt durchführen.

1. Schrauben Sie den Knauf ab und klappen Sie das Gehäuse zum Öffnen nach oben **D** .
2. Stecken Sie zum Austauschen der Schneiden den Sechskantschlüssel **E** (1) in den Schlitz auf der Halteplatte und durch die Abdeckung.
3. Lösen Sie die zwei Schrauben mit dem mitgelieferten Inbusstiftschlüssel **E** (2), und nehmen Sie die abgenutzten Schneiden heraus.
4. Setzen Sie die neuen Schneiden ein, und ziehen Sie die Schrauben fest.

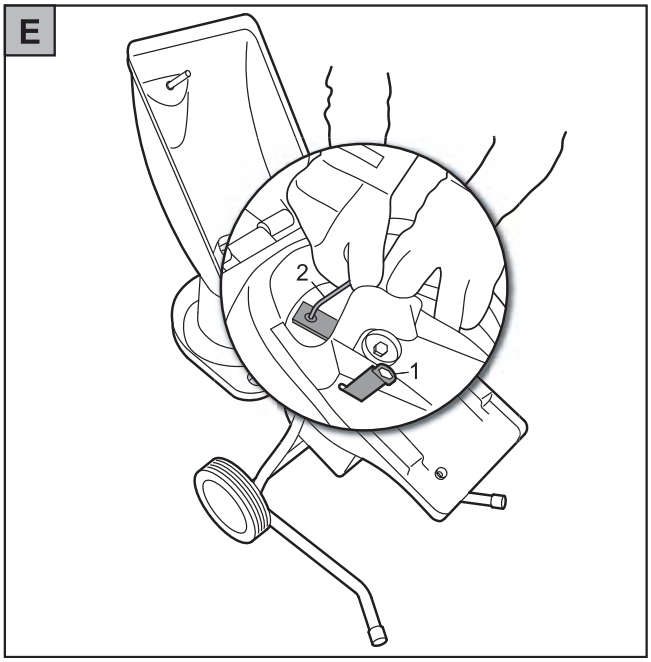
Ziehen Sie nach dem Austausch den Inbusstift- sowie den Sechskantschlüssel heraus.

5. Schließen Sie das Gehäuse wieder, und drehen Sie den Knauf fest **D** .

D



E



Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	● Netzspannung fehlt ● Anschlusskabel defekt	● Absicherung überprüfen ● Kabel überprüfen lassen (Elektrofachmann)
Motor brummt, läuft aber nicht an	● Gehäuseoberteil nicht richtig verschlossen (Sicherheitsabschaltung ist ausgelöst) ● Messerwerk blockiert ● Kondensator defekt	● Gehäuseoberteil richtig verschließen und verschrauben, evtl. Verunreinigungen entfernen. ● Gerät abschalten, Netzstecker ziehen und Gerät von innen reinigen ● Gerät zur Reparatur an WOLF-Kundendienstwerkstatt geben.
Motor läuft nicht an	● Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt ● Steckdose zu weit vom Hauptanschluss entfernt und zu kleiner Querschnitt der Anschlussleitung	● Verlängerungskabel mindestens 1,5 mm², maximal 25 m lang. Bei längerem Kabel Querschnitt mindestens 2,5 mm^2.
Verminderte Schnittleistung	● Messer stumpf	● Messerwechsel

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.

Achtung: Gerät vor jeder Prüfung oder vor Arbeiten am Messer abstellen und Netzstecker ziehen.

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.
- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.
- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.
- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.
- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch.

Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:

(A) WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H
Businesspark Wien Süd, Campus 21
Liebermannstraße F02-402
2345 Brunn am Gebirge

Tel.: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 30
Fax: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 40
E-mail: info@at.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

(D) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Congratulations on the purchase of your WOLF product!

Please read the instructions carefully and familiarize yourself with the different control elements and how to operate the device properly. The operator is responsible for accidents involving other persons and/or their property. Observe the instructions, explanation and regulations. Keep the operating instructions in a safe place.

Never let children or other persons who have not read these instructions use the device. Persons younger than 16 must not use the device. Local regulations may determine the minimum age for users.

Contents

Technical data 9
Meaning of symbols 9
Safety advice 10
Operation. 11
Maintenance 12
Fixing problems 13
Terms of warranty 13
Declaration of conformity 104

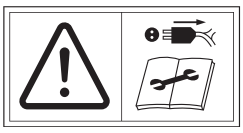
Technical data

	SDE 2100	SDE 2500
Type	7511 ...	7512 ...
Sound Pressure Level L_{PA} (measured in accordance with directive 2000/14 EC)	92 dB (A)	92 dB (A)
Output P_1 S6 - 40%	2.100 W	2.500 W
Mains voltage	230 VAC	230 VAC
Max. branch diameter to be processed (only valid for fresh woodcut)	35 mm	40 mm
Weight	20 kg	21 kg

Meaning of symbols

Warning!
Read the operating instructions prior to commissioning!

Danger from centrifuging parts when the engine is running – people not participating, as well as domestic pets and livestock must be kept away from the danger area.



Before carrying out setting, cleaning and maintenance work, and in the event of damage to the line, remove the plug from the mains!

Take care with rotating blades. Do not place hands and feet in openings when the machine is running.

Wear protective gloves!

Use eye and ear protection!

Protect from moisture.

Safety advice

General notes

- Before using, check the connection lead for any signs of damage or ageing.
- If the mains connection lead is damaged when using the appliance it may not be touched until the plug has been removed from the mains.
- Attention! Blades continue to run after the motor has been switched off.
- Pull the plug from the socket,
  - when you leave the appliance,
  - before removing a blockage,
  - before checking, cleaning or repairing the appliance,
  - when a foreign body has been found (check the appliance for damage and repair if required),
  - when the appliance vibrates a lot (check the appliance immediately).

Preparatory measures

- Never allow children to use the appliance.
- Never use the appliance when people are in the vicinity.
- Wear hearing protection and protective glasses. Wear these throughout the entire operating duration of the appliance.
- Do not wear loose or hanging clothes or clothes with hanging straps or cords.
- Only use the appliance outdoors (i.e. not near a wall or any other rigid object) on a firm, even surface.
- Do not use the appliance on a plastered surface scattered with gravel.
- Before commissioning the appliance, check the firm seating of all screws, nuts and bolts, as well as other fixing material and check that the covers and protective signs are in place.
- Replace damaged or illegible stickers.

Cable

Attention! Electric shock through cable damage
When the cable is cut through or damaged, the safety fuse does not always trip.

- Do not touch cable before pulling out the power plug out of the socket.
- A damaged cable must be completely replaced. Repairing the cable with insulating tape is not permitted.

- Repairs to the cable should be performed only by an expert.
- Do not scrape against corners, spikes or sharp objects.
- Do not squeeze the cable between door jams or through windows.
- Switchgears must not be removed or bridged.
- Use only extension cable not lighter than rubber hose, type HO 7 RNF, minimum cross section 3 x 1.5 mm^2, length: max. 25 m.
- Cables have to be protected against splashing water.

Handling

- Ensure before starting the appliance that the feed hopper is empty.
- Keep your head and body away from the feed opening.
- Do not place hands, other parts of the body and clothes in the feed hopper, discharge channel or near moving parts.
- Always ensure that you are balanced and on firm footing.
- Do not stretch forward. Never place yourself higher than the appliance when feeding in material.
- When commissioning the appliance always stand outside the discharge area.
- When feeding in material ensure in particular that no metal, stones, bottles, cans or other foreign bodies are included.
- If foreign bodies should enter the cutting tool or should the appliance make unusual noises, switch the motor off immediately and allow the appliance to stop gradually. Remove the mains plug and carry out the following procedures:
  - Check the appliance for damage
  - Check that the parts are firmly seated and tighten if required
  - Repair or replace any damaged parts (only use original WOLF spare parts).
- Do not allow processed material to accumulate within the discharge area. This could compromise correct discharge and lead to the kickback of material through the feed opening.
- If the appliance is blocked, switch the motor off and remove the mains plug before starting to clean.
- Ensure that the motor is free from waste and other accumulations to protect the motor from damage or overheating.
- Ensure that all covers and baffles are in place and in correct working order.
- Do not transport the appliance when the motor is running.
- Switch the motor off as soon as you leave the workstation and remove the mains plug.
- Do not tilt the appliance when the motor is running.

Maintenance and storage

- If the appliance is to be switched off for maintenance, storage or accessory replacement purposes, ensure that the energy source is switched off and that the mains plug is removed. Ensure that the moving parts are at a standstill. Allow the appliance to cool before maintenance, adjustment etc.
- When servicing the cutting tool, ensure that it can still always run on, even when the motor is switched off.

Disposal

Power tools do not belong in household garbage. Bring the device, accessories and packaging to an environmentally-friendly recycling location.

Operation

Times of operation

- Please consult regional/local regulations.
- Inquire about the operating times at your local regulatory agency.

Connect to the socket (230 Volt, 50 Hz)

- Only connect the equipment to sockets which are shielded with a 16 Amp. fuse (inertial or LS switch type B).

Note: Residual current protection device
These safeguards provide protection against severe injuries resulting from touching damaged cables, insulation defects and in some cases cables that conduct electricity.

- We recommend that the equipment only be plugged into a power socket, which is protected by a residual current protection device (RCD) with a residual current of no more than 30 mA.
- Retrofit kits are available for old installations. Consult an electrician.

Working with the garden chopper

Wear protective gloves and hearing protection!

- Adopt a working position at the side of or behind the appliance. Never stand in the area of the discharge opening.
- Never put your hands in the feed or discharge opening.
- Before switching on the appliance check whether there is any chaff in the hopper.
- If foreign bodies should enter the hopper or should the appliance make unusual noises or vibrations, switch the appliance off immediately and allow it to come to a standstill. Remove the mains plug and carry out the following:
  - Check the appliance and tighten any loose parts.
  - Replace damaged parts.
  - Repairs to the appliance must be performed by an authorised service centre.

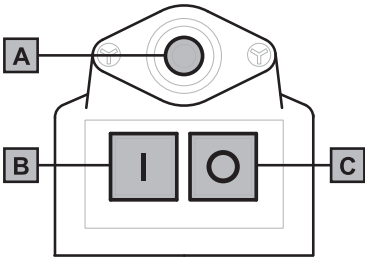
What can be chopped

- Organic waste from the house and garden e.g. hedge and tree cuttings, dead flowers, kitchen scraps.

What cannot be chopped?

- Glass, metal parts, plastics, plastic bags, stones, material waste, roots with earth, food, fish and meat waste

Switching on / off



- Press the green button to switch on **B**
- Press the red button to switch off **C**

The machine has a circuit breaker to prevent switching back on unintentionally after a power cut.

Overload protection

An overloading of the appliance (e.g. culminating in the blocking of the blades) can lead to the standstill of the appliance after a few seconds. To protect the motor from damage the appliance is automatically disconnected from the mains by the overload protection.

- Before putting into operation again wait for at least one minute before immediately pressing the reset button **A** and then ON/OFF switch. If the motor does not start, clean the collection hopper (see Maintenance).

Special instructions for chopping

- Chop branches, twigs and wood shortly after cutting (this chopped material will become very hard once it has dried out, therefore the maximum diameter which can be processed is less).
- Remove the side shoots on severely ramified branches.
- When processing garden or kitchen waste with a high water content with a tendency to stick, crush alternately with wooden chopping material to avoid blocking the appliance.
- Do not allow the chopping material in the area of the discharge opening to accumulate too high. This can lead to material which is already chopped blocking the discharge channel. This can cause a kickback of the material through the filling opening.
- Ensure that the maximum branch diameter for processing permitted for your appliance is observed.
- The blade unit pulls in the chopping material largely by itself.
- Do not overload or block the motor in the case of tough branches by frequently pulling back the branch.

Maintenance

General

Remove the mains plug before any maintenance and cleaning work!
When servicing the cutting tool ensure that it can still always run on even when the motor is switched off.
Wear protective gloves.

- Store the appliance in a dry location out of the reach of children.

General cleaning information

Remove the mains plug before any maintenance and cleaning work!

- Handle the appliance with care and clean it regularly to prolong its service life.
- Keep the ventilation slits clean and dust-free.
- Only use a warm and moist cloth to clean the appliance as well as a soft brush.
- Do not allow the appliance to get wet and do not spray with water.

Cleaning the collection hopper

Remove the mains plug before any maintenance and cleaning work!

1. Unscrew the knob and fold the casing upwards to open **D** .
2. Clean the cutting and discharge area of all objects which could block the blades.
3. Close the casing again and tighten the knob **D** .
4. Press the reset button before activating the ON/OFF switch.

Safety locking device

- The chopper is equipped with a safety locking device at the lock between the casing and the motor casing.
- In the event that the casing does not close flush to the motor casing, the motor is stopped by the safety locking device.
- In such a case, proceed as follows:
  - Unscrew the knob and fold the casing upwards to open **D** .
  - Carefully clean the contact surfaces.
  - Close the casing again and tighten the knob **D** .

Changing blades D E

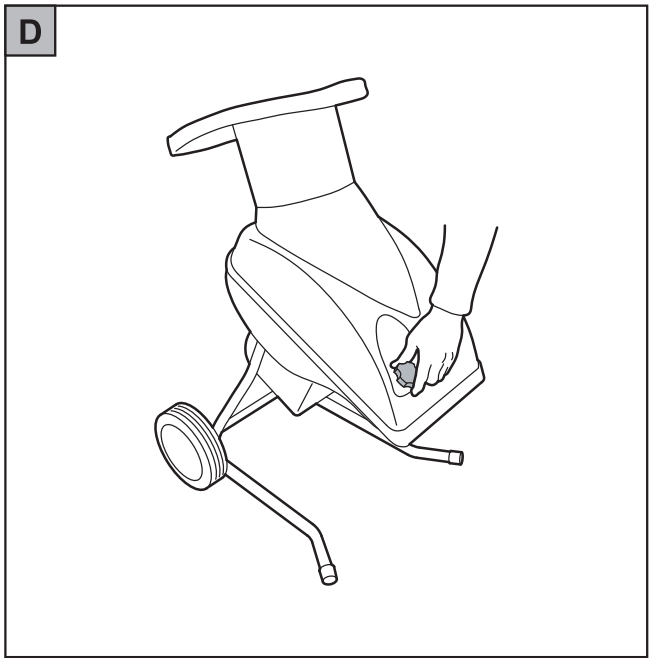
Remove the mains plug before any maintenance and cleaning work!
When servicing the cutting tool ensure that it can still always run on even when the motor is switched off.
For safety reasons, always have the blades changed by an authorised service centre.

1. Unscrew the knob and fold the casing upwards to open **D** .
2. In order to change the blades insert the hexagon spanner **E** (1) in the slot on the retaining plate and through the cover.
3. Loosen the two screws with the Allen spanner **E** (2) and take out the worn blades.
4. Insert the new blades and tighten the screws.

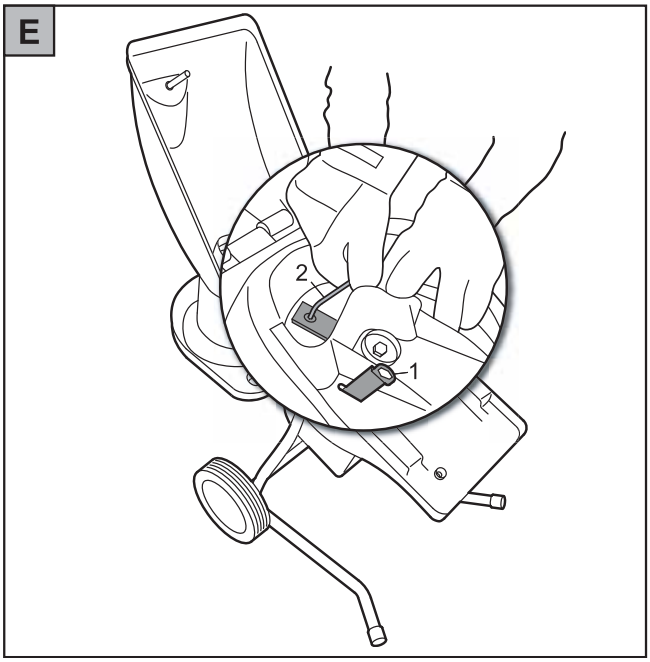
Remove both the Allen and hexagon spanner after completing the change.

5. Close the casing again and tighten the knob **D** .

D



E



Fixing problems

Problem	Possible cause	Solution
Motor does not start.	● Not connected to voltage supply ● Faulty connection cable	● Check protection ● Check the cable (electrical expert)
Motor hums but does not start	● Top of casing not closed properly (safety shutdown device is tripped) ● Blade unit blocked ● Faulty capacitor	● Close top of casing properly and screw, remove dirt if required. ● Switch off appliance, remove mains plug and clean appliance on the inside ● Give appliance to authorised WOLF customer service centre for repair.
Motor does not start.	● Extension cable too long or cross section too small ● Socket too far from main connection and connecting lead cross section too small	● Extension cable min. 1.5 mm², max. 25 m long. In the case of longer cable cross section min. 2.5 mm^2.
Reduced cutting output	● Dull blade.	● Changing blades

When in doubt, always seek out a WOLF Service location.

Attention: Put down the appliance and pull out the power plug before performing any checks or work on the blades.

Terms of warranty

Keep the warranty card or proof of purchase completed by the seller in a safe place.

WOLF-Garten provides a guarantee of 24 months from the time of purchase representing the particular state of technology and the intended purpose/application. The legal rights of the end consumer are not affected by the following warranty guidelines.

Requirements for the 24-month claim to warranty:

- Device intended exclusively for private use.

The warranty is reduced to 12 months if the device is used in commercial or rental ventures.

- Proper handling and observance of all indications in the operating instructions, which are part of our warranty terms and conditions.
- Observance of the prescribed maintenance intervals.
- No unauthorized alteration of the construction.
- Installation of genuine WOLF replacement parts/accessories.
- Provision of completed warranty card and/or proof of purchase.

The warranty does not cover normal wear of the blades, blade attachment parts such as friction plates, V-/toothed belts, rotors/rings, air filters, spark plugs or spark plug connectors. Unauthorized repair automatically renders all claims to warranty null and void.

Flaws and defects caused by material or production flaws will be repaired exclusively by our contractual service locations (the seller has the right to remedy the problem) in your area or the manufacturer (if location is closer). Claims beyond the terms of warranty are excluded. No claim to the delivery of the replacement is valid. All transport damages are not to be reported to us but rather to the person/company responsible for transport. Any replacement claims are inapplicable, and the transport company is responsible instead.

The warranty-related services are provided by our authorized customer service locations or at :

GB WOLFGarden Ltd.
Crown BusinessPark
Tredegar
Gwent, NP22 4EF

Tel. : ++ 44 / 14 95 30 66 00
Fax : ++ 44 / 14 95 30 33 44
E-mail: info@uk.WOLF-Garten.com

Merci d'avoir acheté un produit WOLF

Lire attentivement le mode d'emploi et se familiariser avec les éléments de commande et l'usage correct de l'appareil. L'utilisateur est responsable de tout accident impliquant des tiers ou leurs biens. Respecter les consignes, explications et prescriptions. Bien conserver la notice d'utilisation pour y faire référence ultérieurement si nécessaire.

Ne jamais laisser des enfants ou des personnes non informées du mode d'emploi utiliser l'appareil. L'usage de l'appareil est interdit aux personnes de moins de 16 ans. L'âge minimum d'utilisation peut être déterminé par des dispositions locales.

Sommaire

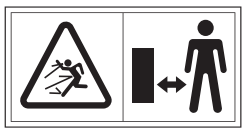
Données techniques 14
Signification des symboles 14
Consignes de sécurité 15
Fonctionnement 16
Entretien 17
Réparation des pannes 18
Conditions de garantie 18
Déclaration de conformité 104

Données techniques

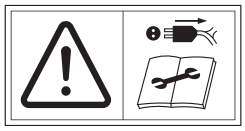
	SDE 2100	SDE 2500
Modèle	7511 ...	7512 ...
Niveau de pression acoustique L_{PA} (mesuré conformément à la directive 2000/14 EG)	92 dB (A)	92 dB (A)
Puissance du moteur P_1 S6 - 40%	2100 W	2500 W
Tension du secteur	230 VAC	230 VAC
Diamètre de branche maxi. (valable pour du bois fraîchement coupé uniquement)	35 mm	40 mm
Poids	20 kg	21 kg

Signification des symboles

Avertissement !
Lire la notice d'utilisation avant la mise en service !



Danger de projection d'éléments lorsque le moteur est en marche. Maintenir les personnes étrangères à l'usage ainsi que les animaux domestiques et le bétail hors de la zone de danger.



Retirer la fiche secteur avant de procéder à quelconques travaux de réglage, de nettoyage ou d'entretien ou, en cas d'endommagement du câble.

Attention aux lames rotatives. Ne pas introduire les mains ou les pieds dans l'ouverture lorsque la machine est en marche.

Port de gants de protection obligatoire !

Port de lunettes de protection et d'un protecteur auditif obligatoire !

Ne pas exposer à la pluie !

Consignes de sécurité

Informations générales

- Avant toute utilisation, inspecter le câble de branchement au secteur afin de déceler les signes d'endommagement ou de vieillissement.
- Si le câble de branchement au secteur est endommagée durant l'utilisation, ne le manipuler qu'une fois la fiche débranchée de la prise.
- Attention ! Le mouvement des lames continue une fois le moteur coupé.
- La fiche doit être débranchée de la prise de courant
  - si l'utilisateur doit s'éloigner de l'appareil,
  - avant de remédier à un blocage,
  - avant de procéder à la vérification, au nettoyage ou à la réparation de l'appareil,
  - en cas de contact avec un corps étranger (vérifier que l'appareil n'est pas endommagé ou, dans le cas contraire, procéder aux réparations nécessaires),
  - lorsque l'appareil produit de fortes vibrations (vérifier immédiatement l'appareil).

Mesures préliminaires

- Ne jamais laisser des enfants utiliser l'appareil.
- Ne jamais mettre l'appareil en marche si des personnes se trouvent à proximité.
- Porter un protecteur auditif et des lunettes de protection pendant toute la durée d'utilisation de l'appareil.
- Ne pas porter de vêtements amples,à bandelettes ou cordons pendants.
- Utiliser exclusivement l'appareil dans un lieu ouvert (c'est à dire, à l'écart de mur ou de n'importe quelle structure rigide) et, sur une surface plane et ferme.
- Ne pas utiliser l'appareil sur une surface pavé recouverte de gravillons.
- Avant la mise en service de l'appareil, vérifier que les vis, écrous, boulons et autres dispositifs de fixation sont correctement ajustés et, que les revêtements et écrans de protection sont en place.
- Les autocollants endommagés ou illisibles doivent être remplacés.

Câble

Attention ! Un câble détérioré peut être à l'origine de chocs électriques !
Lorsque le câble est coupé ou détérioré, le fusible de sécurité ne se déclenche pas toujours.
- Ne pas toucher le câble tant que la fiche de secteur n'est pas débranchée de la prise de courant.
- Un câble détérioré doit être complètement remplacé. Il est interdit de le réparer avec du chatterton.

- Seuls des spécialistes sont autorisés à procéder aux éventuelles réparations sur le câble.
- Ne pas frotter le câble sur des arêtes, des pointes ou des objets tranchants.
- Ne pas coincer le câble dans des ouvertures de porte ou de fenêtre.
- Ne pas retirer ni court-circuiter les dispositifs de commutation.
- N'utiliser que des rallonges plus légères qu'un tuyau de caoutchouc, du type : HO 7 RNF, coupe transversale mini. de 3 x 1,5 mm^2, longueur maxi. de 25 m.
- Protéger les câbles contre les projections d'eau.

Manipulation

- Avant d'allumer l'appareil, vérifier que l'entonnoir de remplissage est vide.
- Garder la tête et le corps loin de l'ouverture de remplissage.
- Ne pas mettre les mains, d'autres parties du corps ou des vêtements dans l'entonnoir de remplissage, dans le canal d'évacuation ou à proximité des éléments mobiles de l'appareil.
- Adopter une posture équilibrée et ferme.
- Ne pas se pencher en avant. Ne jamais se placer au-dessus de l'appareil lors de l'introduction de matières.
- Lors de la mise en service de l'appareil, toujours se placer hors de la zone d'évacuation de l'appareil.
- La matière introduite doit être exempte de pièces métalliques, pierres, morceaux de verre, boîtes de conserves ou de tout autre type de corps étrangers.
- Si un corps étranger est introduit dans la zone de coupe ou bien, en cas de bruits ou de vibrations inhabituels, couper immédiatement le moteur et attendre que l'appareil s'immobilise. Débrancher la fiche secteur et procéder comme suit :
  - Inspecter l'appareil afin de vérifier qu'il n'est pas endommagé
  - Vérifier que les éléments sont correctement ajustés ; les resserrer le cas échéant
  - Faire réparer ou remplacer les pièces endommagées (utiliser exclusivement des pièces de rechange originales WOLF).
- Éviter de laisser s'accumuler la matière traitée dans la zone d'évacuation ; une mauvaise évacuation pourrait provoquer le retour de la matière par l'orifice de remplissage.
- Si l'appareil est bouché, couper le moteur et débrancher la prise secteur avant de procéder au nettoyage.
- Éviter la pénétration de déchets dans le moteur ou l'accumulation de matière afin d'éviter les dommages ou possible surchauffe du moteur.
- Vérifier que tous les revêtements et dispositifs de protection sont en place et en bon état.
- Ne pas transporter l'appareil en état de marche.
- Pour déplacer l'appareil hors de la zone de travail, couper le moteur et débrancher la fiche de secteur.
- Ne pas incliner l'appareil lorsque celui-ci est en marche.

Entretien et remisage

- Lors de l'arrêt de l'appareil pour son entretien, son remisage ou un changement d'accessoire, vérifier que l'alimentation est coupée et que la fiche secteur est débranchée. Contrôler l'arrêt correct de tous les éléments mobiles. Laisser l'appareil refroidir avant d'opérer une modification sur celui-ci (entretien, réglage, etc.)
- Lors de l'entretien de l'outil de coupe, prendre garde car celui-ci peut encore être en mouvement même si le moteur est arrêté.

Mise au rebut

Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Procéder au recyclage écologique de l'appareil, des accessoires ainsi que de son emballage.

Fonctionnement

Durée de fonctionnement

- Respecter les prescriptions régionales.
- Solliciter la durée de fonctionnement auprès des autorités de réglementation locales.

Branchement à une prise de courant (230 Volt, 50 Hz)

- Ne brancher l'appareil que sur des prises de courant équipées de fusibles de 16 amp. (ou par un disjoncteur LS de type B).

Remarque : Dispositif de protection contre le courant résiduel
Ces dispositifs de protection protègent l'utilisateur contre les graves blessures que peut occasionner le contact avec des fils détériorés, les défauts d'isolation et, dans certains cas, si des fils sous tension sont détériorés lors de l'utilisation.

- Ne brancher l'appareil qu'à une prise de courant protégée par un dispositif de protection contre le courant résiduel (RCD) et, avec un courant résiduel inférieur à 30 mA.
- Des kits d'adaptation sont disponibles pour les anciennes installations. Consulter un électricien.

Utilisation du hachoir de jardin

Port de gants de protection et d'un protecteur auditif obligatoire !

- Lors de l'utilisation, se placer à côté ou derrière de l'appareil. Ne jamais se tenir dans la zone d'évacuation.
- Ne jamais introduire la main dans l'orifice de remplissage ou dans le canal d'évacuation.
- Avant la mise en marche de l'appareil, vérifier que l'entonnoir de remplissage est vide.
- Si un corps étranger est introduit dans l'entonnoir ou bien, en cas de bruits ou de vibrations inhabituels, couper immédiatement le moteur et attendre que l'appareil s'immobilise. Débrancher la fiche de secteur et procéder comme suit :
  - Inspecter l'appareil et resserrer les éléments lâches.
  - Remplacer les pièces endommagées.
  - Faire réparer l'appareil dans un atelier spécialisé.

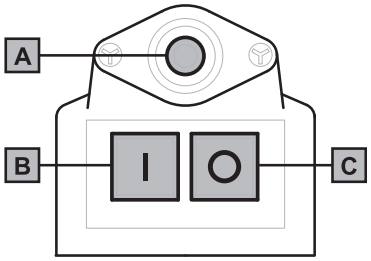
Matières qui peuvent être hachées

- Déchets organiques ménagers ou déchets de jardin (chutes de haies ou branches d'arbres, fleurs fanées, déchets de cuisine)

Matières qui ne peuvent pas être hachées

- Le verre, le métal, le plastique, les sacs plastiques, la pierre, les tissus, les racines couvertes de terre, les restes de cuisines, poisson ou viande cuits

Mise en marche/Arrêt



- Pour mettre en marche l'appareil, appuyer sur le bouton vert **B**
- Pour arrêter l'appareil, appuyer sur le bouton rouge **C**

L'appareil est équipé d'un disjoncteur de sécurité qui prévient la remise en marche accidentelle après une coupure de courant.

Protection contre les surcharges

Une surcharge de l'appareil (qui peut provoquer le blocage de l'outil de coupe) peut entraîner son immobilisation après quelques secondes. Afin de protéger le moteur contre d'éventuels dégâts, l'appareil est automatiquement déconnecté du secteur grâce à la protection contre les surcharges.

- Patienter quelques minutes avant de remettre l'appareil en marche en appuyant tout d'abord sur le bouton de remise à zéro **A** puis, sur l'interrupteur de MARCHE/ARRÊT. Si le moteur ne s'enclenche pas, nettoyer l'entonnoir de remplissage (voir la section d'entretien).

Consignes particulières concernant le hachage

- Hacher les nœuds, les branches et les morceaux de bois au fur et à mesure de leur coupe ; en effet, ces matières durcissent en séchant ce qui réduit le diamètre de branche maxi.
- Retirer les moteurs latéraux en cas de nœuds à fortes ramifications.
- Pour le traitement des déchets de jardin ou de cuisine à forte teneur en eau, les hacher par intermittence avec des matières boisées afin d'éviter la congestion de l'appareil.
- Ne pas laisser s'accumuler la matière hachée dans la zone d'évacuation sous peine d' entraîner la congestion du canal d'évacuation avec la matière hachée et de risquer des retours de la matière par l'orifice de remplissage.
- Respecter le diamètre de branche maximal qui correspond à l'appareil.
- L'outil de coupe aspire automatiquement le matière à hacher.
- Éviter la surcharge et le blocage du moteur par des branches épaisses en les retirant régulièrement.

Entretien

Général

Débrancher la fiche secteur avant de procéder aux travaux d'entretien ou de nettoyage.
Lors de l'entretien de l'outil de coupe, prendre garde car celui-ci peut encore être en mouvement même si le moteur est arrêté.
Port de gants de protection obligatoire !

- Entreposer l'appareil dans un endroit sec, hors d'atteinte des enfants.

Nettoyage général

Débrancher la fiche secteur avant de procéder aux travaux d'entretien ou de nettoyage.

- Manipuler l'appareil avec soin, le nettoyer régulièrement afin d'augmenter sa longévité.
- Maintenir la grille d'aération propre et exempte de poussière.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon chaud humide ou une brosse pour les salissures persistantes.
- Ne pas mouiller l'appareil, ni l'asperger d'eau.

Nettoyage de l'entonnoir de remplissage

Débrancher la fiche secteur avant de procéder aux travaux d'entretien ou de nettoyage.

1. Dévisser le bouchon et ouvrir la carcasse en la rabattant vers le haut **D**.
2. Retirer tous les objets qui peuvent bloquer l'outil de coupe dans les zones de coupe et d'évacuation.
3. Refermer la carcasse et revisser le bouchon **D**.
4. Appuyer sur le bouton de remise à zéro avant d'activer l'interrupteur de MARCHE/ARRÊT.

Verrouillage de sécurité

- Le hachoir est équipé d'un verrouillage de sécurité au niveau de la fermeture entre la carcasse et la carcasse du moteur.
- Si la fermeture de la carcasse n'est au même au niveau que celle du moteur, le fonctionnement de est interrompu par le verrouillage de sécurité.
- Dans ce cas, procéder comme suit :
  - Dévisser le bouchon et ouvrir la carcasse en la rabattant vers le haut **D**.
  - Nettoyer soigneusement la surface de contact.
  - Refermer la carcasse et revisser le bouchon **D**.

Comment changer les lames D E

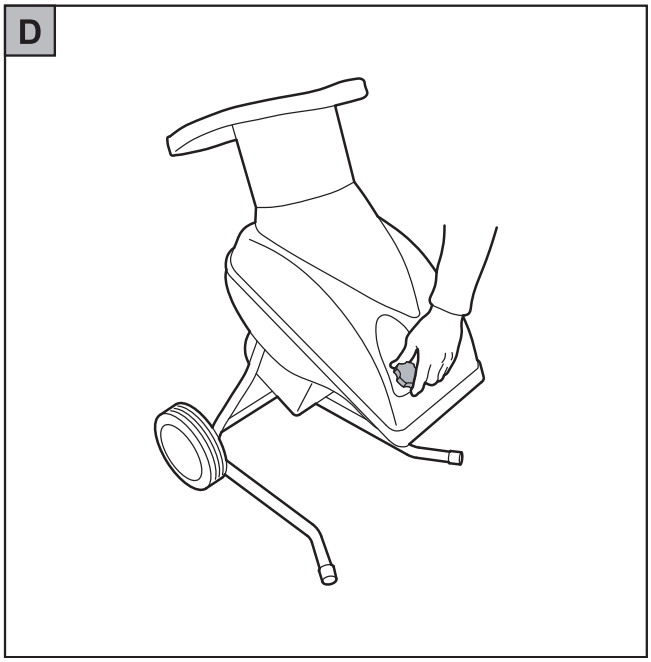
Débrancher la fiche secteur avant de procéder aux travaux d'entretien ou de nettoyage.
Lors de l'entretien de l'outil de coupe, prendre garde car celui-ci peut encore être en mouvement même si le moteur est arrêté.
Pour des raisons de sécurité, toujours faire réaliser le remplacement des lames par un atelier spécialisé.

1. Dévisser le bouchon et ouvrir la carcasse en la rabattant vers le haut **D**.
2. Pour remplacer l'outil de coupe, introduire la clé à six pans **E** (1) dans la fente située sur la plaque de support et au travers du revêtement.
3. Desserrer les deux vis avec la clé Allen fournie **E** (2) et retirer l'outil de coupe usé.
4. Introduire le nouvel outil de coupe et resserrer les vis.

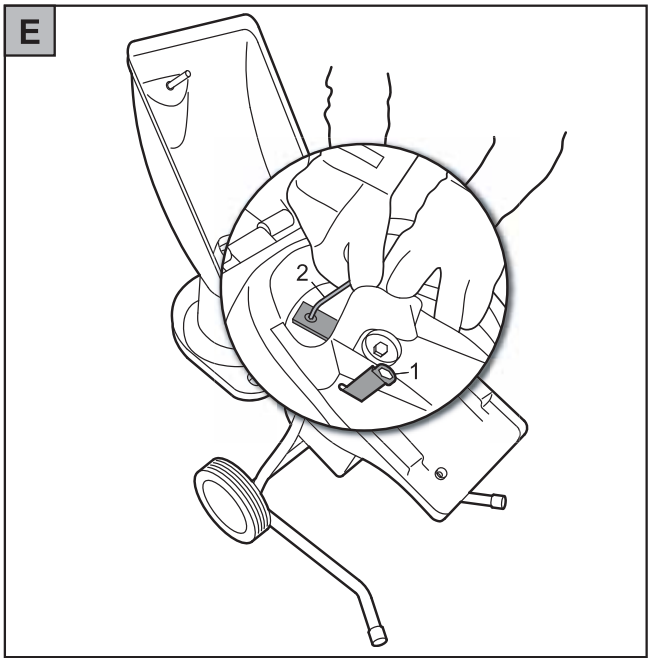
Une fois le remplacement terminé, retirer la clé à six pans et la clé Allen.

5. Refermer la carcasse et revisser le bouchon **D**.

D



E



Réparation des pannes

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne démarre pas	● Pas de tension secteur ● Câble de raccordement défectueux	● Vérifier la protection par fusible ● Faire vérifier le câble (électricien spécialisé)
Le moteur bourdonne mais ne démarre pas	● Carcasse supérieure mal verrouillée (verrouillage de sécurité déclenché) ● Outil de coupe bloqué ● Condensateur défectueux	● Fermer et visser correctement la carcasse supérieure, nettoyer éventuellement les impuretés. ● Couper l'alimentation, débrancher la fiche secteur et nettoyer l'intérieur de l'appareil ● Remettre l'appareil à un atelier de réparation agréé WOLF.
Le moteur ne démarre pas	● Câble de rallonge trop long ou inadapté ● Fiche secteur trop éloignée du raccordement principal et section du câble d'alimentation insuffisante	● Section mini. du câble de rallonge : 1,5 mm², jusqu'à 25 m. Pour un câble plus long, section mini. de 2,5 mm^2.
Puissance de coupe amoindrie	● Lames émoussées	● Comment changer les lames

Au moindre doute, consulter un atelier de service WOLF.

Attention : Avant d'entreprendre un contrôle ou une tâche sur les lames, mettre l'appareil hors tension et débrancher la fiche secteur.

Conditions de garantie

Conserver soigneusement le bon de garantie rempli par le revendeur et la preuve d'achat.

La société WOLF-Garten accorde une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat qui correspond à l'état actuel de la technique et à l'affectation/domaine d'application. La directive de garantie indiquée ci-dessous ne réduit pas les droits de l'utilisateur final.

Conditions du droit de garantie de 24 mois :

- Appareil exclusivement réservé à un usage privé.

En cas d'exploitation commerciale ou de distribution, la garantie est réduite à 12 mois.

- Maniement adapté et selon les consignes du mode d'emploi, entrant dans nos conditions de garantie.
- Respect des intervalles d'entretien prescrits.
- L'apport de modification à la conception du produit est interdit.
- Mise en place de pièces de rechange/accessoires WOLF originaux.
- Original du bon de garantie remplie et/ou preuve d'achat.

La garantie ne couvre pas l'usure normale des lames et les pièces de fixation des lames (disques de friction, courroie trapézoïdale/dentée, roues motrices/pneumatiques, filtre à air, bougies d'allumage et cosses des bougies d'allumage). Les réparations effectuées à titre personnel annuleront automatiquement et immédiatement tous les droits de garantie.

Toutes les pannes et tous les défauts occasionnés par une erreur matérielle ou de finition doivent exclusivement être réparés par l'atelier homologués le plus proche (le distributeur dispose d'un droit de retouche) ou par le fabricant si celui-ci est plus proche. Les droits de garantie ne peuvent être amplifiés. Les droits ne s'appliquent pas aux pièces de rechange livrées. Les éventuels dommages causés lors du transport sont à signaler au transporteur concerné ; il devra prendre en charge les indemnités.

Le bon de garantie doit être remplie par nos ateliers de service agréés ou par :

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine

Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

(L) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto WOLF

Leggere attentamente il manuale d'uso e prendere dimestichezza con gli elementi di comando e l'uso corretto dell'apparecchio. L'utilizzatore è responsabile degli incidenti ai danni di altre persone o proprietà delle stesse. Attenersi alle indicazioni, alle spiegazioni e alle prescrizioni. Conservare con cura il manuale d'uso a scopo di futuro riferimento.

Non consentire l'uso dell'apparecchio a bambini o altre persone che non conoscano il manuale d'uso. Non è consentito l'uso dell'apparecchio ai minori di 16 anni. È possibile che l'età minima dell'utilizzatore sia stabilita da disposizioni locali.

Indice

Dati tecnici 19
Significato dei simboli 19
Indicazioni di sicurezza 20
Uso 21
Manutenzione 22
Eliminazione dei guasti 23
Condizioni della garanzia 23
Dichiarazione di conformità 104

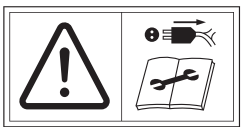
Dati tecnici

	SDE 2100	SDE 2500
Tipo	7511 ...	7512 ...
Livello di pressione sonora L_{PA} (misurato ai sensi della Direttiva 2000/14 CE)	92 dB (A)	92 dB (A)
Potenza motore P_1 S6 - 40%	2.100 W	2.500 W
Tensione di rete	230 VAC	230 VAC
Diametro max. dei rametti da lavorare (si applica solo al legno appena tagliato)	35 mm	40 mm
Peso	20 kg	21 kg

Significato dei simboli

Avvertenza
Leggere il manuale d'uso prima della messa in funzione

Quando il motore è acceso, sussiste il rischio del lancio di oggetti – mantenere lontani dalla zona di pericolo gli estranei, gli animali domestici e gli animali da produzione.



Staccare la spina prima di dare inizio ad interventi di regolazione, pulizia e manutenzione, nonché in caso di danni al cavo.

Attenzione alle lame rotanti. Non mantenere i piedi e le mani nelle aperture mentre la macchina è in funzionamento.

Indossare guanti di protezione

Indossare occhiali di protezione e paraorecchie

Proteggere dall'umidità.

Indicazioni di sicurezza

Indicazioni generali

- Prima dell'uso, controllare l'eventuale presenza di indizi di danneggiamento o invecchiamento del cavo di collegamento.
- Se il cavo di collegamento alla rete elettrica subisce danni durante l'uso dell'apparecchio, è consentito toccarlo solo dopo aver staccato la spina.
- Attenzione! Dopo lo spegnimento del motore, le lame continuano a ruotare per inerzia.
- Staccare la spina dalla presa nei seguenti casi:
  - quando si lascia incustodito l'apparecchio
  - prima di eliminare un'ostruzione
  - prima di controllare, pulire o riparare l'apparecchio
  - se si colpisce un corpo estraneo (controllare la presenza di eventuali danni all'apparecchio e ripararli se necessario)
  - in presenza di forti vibrazioni dell'apparecchio (controllare l'apparecchio immediatamente).

Preparativi

- Non consentire l'uso dell'apparecchio a bambini.
- Non utilizzare l'apparecchio se nelle vicinanze si trovano persone.
- Indossare paraorecchi e occhiali di protezione. Indossarli per tutto il tempo in cui l'apparecchio è in funzione.
- Non indossare abbigliamento sciolto o cascante né abbigliamento con fasce o cordoncini pendenti.
- L'apparecchio va utilizzato solo all'aperto (ossia, non nelle vicinanze di una parete o di un altro oggetto rigido) e su una superficie solida e piana.
- Non utilizzare l'apparecchio su una superficie pavimentata o coperta di ghiaia.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare che tutte le viti, i dadi e i perni, nonché gli altri materiali di fissaggio, siano saldamente in sede e che le coperture e gli scudi di protezione siano al loro posto.
- Sostituire gli adesivi danneggiati o illeggibili.

Cavo

Attenzione! Scarica elettrica da cavo danneggiato
Quanto il cavo è tagliato completamente o danneggiato, il fusibile di sicurezza non sempre funziona.

- Non toccare il cavo prima di estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Il cavo danneggiato deve essere completamente sostituito. È vietato riparare il cavo con nastro isolante.

- Fare riparare il cavo solo da un tecnico specializzato.
- Evitare che il cavo sfreghi contro bordi, punte o oggetti taglienti.
- Evitare che il cavo rimanga schiacciato nelle fessure di porte e finestre socchiuse.
- Non è consentito togliere né ponticellare i dispositivi di commutazione.
- Utilizzare solo prolunghe che non siano più sottili di un tubo di gomma, tipo: HO 7 RNF, sezione trasversale minima 3 x 1,5 mm^2, lunghezza: max. 25 m.
- È necessario che i cavi siano protetti dagli spruzzi d'acqua.

Maneggio

- Prima di avviare l'apparecchio, sincerarsi che la tramoggia di introduzione sia vuota.
- Mantenere il capo e il corpo lontani dall'apertura di introduzione.
- Non avvicinare le mani, altre parti del corpo o l'abbigliamento alla tramoggia di introduzione, al canale di scarico o ad altre parti mobili.
- Conservare sempre l'equilibrio e mantenere una posizione salda.
- Non tendersi in avanti. Quando si introduce il materiale, non mantenere una posizione più alta dell'apparecchio.
- Quando si mette in funzione l'apparecchio, mantenersi sempre lontani dalla zona di scarico.
- Quando si introduce il materiale, sincerarsi che non contenga metallo, pietre, bottiglie, lattine o altri corpi estranei.
- Se nell'utensile da taglio dovessero finire corpi estranei, o se l'apparecchio emette rumori insoliti o vibra in modo anomalo, spegnere immediatamente il motore e lasciare che l'apparecchio si arresti gradualmente. Staccare la spina e procedere come segue:
  - Controllare la presenza di eventuali danni all'apparecchio
  - Controllare che le parti siano saldamente in sede serrandole se necessario
  - Far riparare o sostituire le parti danneggiate (utilizzare solo ricambi originali WOLF).
- Non lasciare che il materiale lavorato si accumuli nella zona di scarico, poiché ciò potrebbe impedirne la corretta espulsione e causare un ritorno del materiale attraverso l'apertura di introduzione.
- Se l'apparecchio è intasato, spegnere il motore e staccare la spina prima di dare inizio alla pulizia.
- Per proteggere il motore da danni o surriscaldamento, assicurarsi che sia libero da residui e altre accumulazioni.
- Sincerarsi che tutte le coperture e le protezioni siano al loro posto e in buone condizioni di funzionamento.
- Non trasportare l'apparecchio quando il motore è in marcia.
- Spegnere il motore e staccare la spina quando si lascia il posto di lavoro.
- Non ribaltare l'apparecchio quando il motore è in marcia.

Manutenzione e magazzinaggio

- Se l'apparecchio è spento per manutenzione, magazzinaggio o sostituzione di un accessorio, assicurarsi che la fonte di energia sia disattivata e che la spina sia staccata. Sincerarsi che tutte le parti mobili siano ferme. Prima di procedere alla manutenzione, alla regolazione ecc., lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Quando si svolge la manutenzione dell'utensile da taglio, prestare attenzione poiché può continuare a muoversi anche quando il motore è spento.

Smaltimento

Non smaltire gli apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici. Assicurare un riciclaggio rispettoso dell'ambiente dell'apparecchio, degli accessori e dell'imballaggio.

Uso

Orari d'uso

- Attenersi alle disposizioni locali.
- Informarsi circa gli orari d'uso presso le autorità locali.

Collegamento alla presa (230 Volt, 50 Hz)

- Collegare l'apparecchio solo a prese protette da un fusibile ritardato da 16 ampere (o da un interruttore automatico accoppiato di tipo B).

Nota: dispositivo di protezione contro corrente residuale
Questi dispositivi di protezione proteggono da lesioni gravi qualora si entri in contatto con linee danneggiate nonché in caso di errori di isolamento e, in determinati casi, anche in caso di danneggiamento di linee sotto tensione.

- Raccomandiamo che l'attrezzo sia collegato ad una presa di corrente che sia protetta da un dispositivo di protezione contro la corrente residuale (RCD) con una corrente residuale non superiore a 30 mA.
- Sono disponibili dei retrofit per i vecchi impianti. Consultate un elettricista.

Lavorare con la trinciatrice da giardino

Indossare guanti di protezione e paraorecchi

- Assumere una posizione di lavoro che consenta di venirsi a trovare su un lato dell'apparecchio o dietro lo stesso. Non sostare mai nella zona dell'apertura di scarico.
- Non introdurre mai le mani nell'apertura di introduzione o di scarico.
- Prima di accendere l'apparecchio, verificare che nella tramoggia di riempimento non siano presenti residui.
- Se nella tramoggia di riempimento finiscono corpi estranei, o se l'apparecchio inizia ad emettere rumori insoliti o a vibrare in modo anomalo, spegnere immediatamente l'apparecchio e attenderne l'arresto completo. Staccare la spina e procedere come segue:
  - Controllare l'apparecchio e stringere le parti allentate.
  - Sostituire le parti danneggiate.
  - Fare eseguire le riparazioni dell'apparecchio da un'officina specializzata.

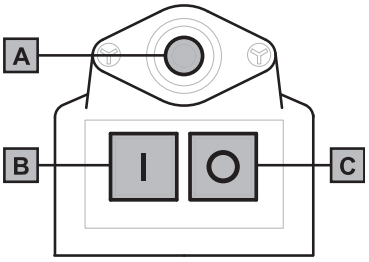
Che cosa si può trinciare

- Residui organici domestici o del giardino, ad esempio parti tagliate di siepi e alberi, fiori appassiti, rifiuti della cucina

Che cosa non si può trinciare

- Vetro, parti metalliche, plastica, sacchetti di plastica, pietre, residui di stoffa, radici con terreno, residui di cibo, pesce e carne

Accensione / spegnimento



- Per accendere l'apparecchio, premere il pulsante verde **B**
- Per spegnere l'apparecchio, premere il pulsante rosso **C**

La macchina dispone di un interruttore automatico che serve ad impedirne la riaccensione accidentale dopo un'interruzione della corrente.

Protezione contro i sovraccarichi

Il sovraccarico dell'apparecchio (ad esempio per bloccare le lame) può determinarne l'arresto entro pochi secondi. Per proteggere il motore da possibili danni, il dispositivo di protezione contro i sovraccarichi scollega automaticamente l'apparecchio dalla rete elettrica.

- Prima di rimetterlo in funzione, attendere almeno un minuto, quindi premere innanzitutto il pulsante di ripristino **A** e poi l'interruttore on-off. Se il motore non si avvia, pulire la tramoggia di raccolta (vedere Manutenzione).

Indicazioni speciali per la trinciatura

- Trinciare i rametti, i rami e i pezzi di legno poco dopo averli tagliati (se lasciati seccare, questi materiali s'induriscono molto, per cui si riduce il diametro massimo dei rametti che è possibile trinciare).
- Nei rametti molto diramati, staccare le diramazioni laterali.
- Quando si lavorano residui del giardino o della cucina che contengono molta acqua e tendono ad incollarsi, trinciarli alternandoli con materiale legnoso per evitare l'intasamento dell'apparecchio).
- Non lasciare che il cumulo di materiale trinciato accanto all'apertura di scarico diventi troppo alto. Il materiale già trinciato potrebbe altrimenti intasare il canale di scarico e ciò, a sua volta, può causare un ritorno del materiale attraverso l'apertura di introduzione.
- Attenersi al diametro massimo dei rametti da lavorare previsto per l'apparecchio.
- Il gruppo di taglio risucchia il materiale da trinciare in modo in gran parte autonomo.
- Quando i rametti sono spessi, evitare che il motore venga sovraccaricato o bloccato estraendo spesso il rametto.

Manutenzione

Generale

Prima di procedere ad interventi di manutenzione e pulizia, staccare la spina.
Quando si svolge la manutenzione dell'utensile da taglio, prestare attenzione poiché può continuare a muoversi anche quando il motore è spento.
Indossare guanti di protezione.

- Riporre sempre l'apparecchio in un luogo asciutto e inaccessibile ai bambini.

Indicazioni generali sulla pulizia

Prima di procedere ad interventi di manutenzione e pulizia, staccare la spina.

- Trattare l'apparecchio con cura e pulirlo regolarmente per prolungarne la durata in servizio.
- Mantenere le feritoie di ventilazione pulite e prive di polvere.
- Per pulire l'apparecchio, utilizzare esclusivamente un panno caldo e umido e una spazzola morbida.
- Evitare che l'apparecchio si bagni e non spruzzarvi acqua.

Pulizia della tramoggia di raccolta

Prima di procedere ad interventi di manutenzione e pulizia, staccare la spina.

1. Svitare il pomo e ribaltare l'alloggiamento verso l'alto per aprirlo **D**.
2. Eliminare dalla zona di taglio ed espulsione tutti gli oggetti che possano bloccare le lame.
3. Chiudere nuovamente l'alloggiamento e stringere a fondo il pomo **D**.
4. Prima di attivare l'interruttore on-off, premere il pulsante di ripristino.

Dispositivo di bloccaggio di sicurezza

- La trinciatrice è dotata di un dispositivo di bloccaggio di sicurezza posto sulla cerniera tra l'alloggiamento e la carcassa del motore.
- Se l'alloggiamento non si chiude in linea con la carcassa del motore, il dispositivo di bloccaggio di sicurezza arresta il motore.
- In tal caso, procedere come segue:
  - Svitare il pomo e ribaltare l'alloggiamento verso l'alto per aprirlo **D**.
  - Pulire con cura le superfici di contatto.
  - Chiudere nuovamente l'alloggiamento e stringere a fondo il pomo **D**.

Sostituzione delle lame D E

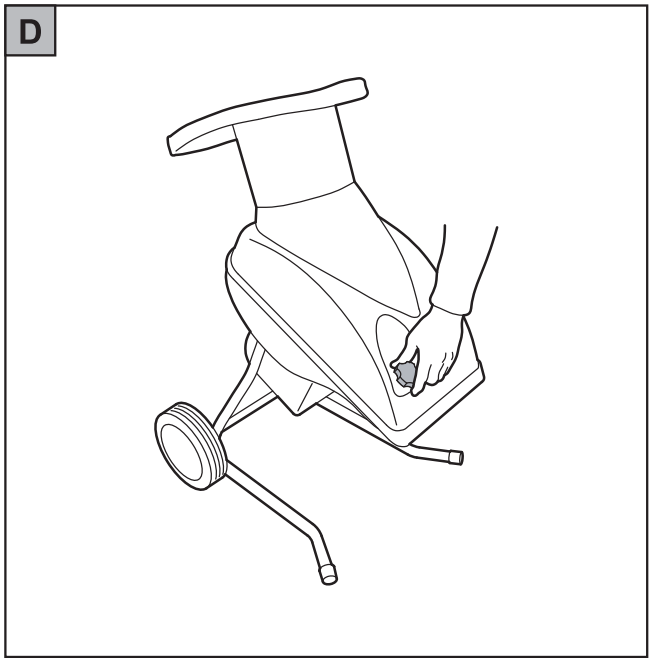
Prima di procedere ad interventi di manutenzione e pulizia, staccare la spina.
Quando si svolge la manutenzione dell'utensile da taglio, prestare attenzione a che possa continuare a muoversi anche quando il motore è spento.
Per motivi di sicurezza, le lame vanno fatte sostituire da un'officina specializzata.

1. Svitare il pomo e ribaltare l'alloggiamento verso l'alto per aprirlo **D**.
2. >Per sostituire le lame, inserire la chiave esagonale **E** (1) nella fessura della piastra di arresto e attraverso la copertura.
3. Allentare le due viti con la brugola a forchetta fornita **E** (2) ed estrarre le lame consumate.
4. Inserire le nuove lame e serrare a fondo le viti.

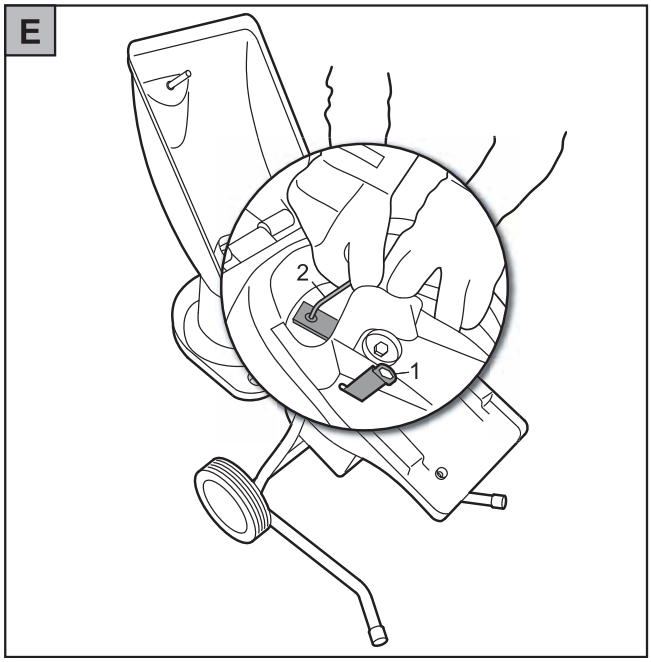
Dopo la sostituzione, estrarre la brugola a forchetta e la chiave esagonale.

5. Chiudere nuovamente l'alloggiamento e stringere a fondo il pomo **D**.

D



E



Eliminazione dei guasti

Problema	Possibile causa	Rimedio
Il motore non si avvia	● Manca la tensione di rete	● Controllare la protezione
	● Cavo di collegamento difettoso	● Far controllare il cavo (elettricista)
Il motore romba ma non si avvia	● La sezione superiore dell'alloggiamento non è chiusa correttamente (è scattato il dispositivo di spegnimento di sicurezza)	● Chiudere e avvitare correttamente la sezione superiore dell'alloggiamento, eliminarne eventuali impurità.
	● Gruppo di taglio bloccato	● Spegnere l'apparecchio, staccare la spina e pulire l'apparecchio dall'interno
	● Condensatore guasto	● Consegnare l'apparecchio ad un'officina del servizio di assistenza WOLF per la riparazione.
Il motore non si avvia	● Il cavo di prolunga è troppo lungo o presenta una sezione trasversale troppo ridotta	● Cavo di prolunga di massimo 1,5 mm², lunghezza massima 25 m. In caso di cavo più lungo, sezione trasversale di minimo 2,5 mm^2.
	● La presa è troppo lontana dal collegamento principale e la sezione trasversale del cavo di collegamento è troppo piccola	
Prestazioni di taglio ridotte	● Lame smussate	● Sostituzione delle lame

In caso di dubbi, rivolgersi sempre ad un'officina del servizio di assistenza WOLF.

Attenzione: prima di ogni controllo o prima di qualsiasi intervento sulle lame, spegnere l'apparecchio e staccare la spina.

Condizioni della garanzia

Conservare con cura la cartolina di garanzia compilata dal venditore o lo scontrino.

Per 24 mesi a decorrere dalla data d'acquisto, la ditta WOLF-Garten offre una garanzia conforme allo stato della tecnica, all'uso previsto e all'ambito d'uso. Le clausole di garanzia riportate di seguito non derogano i diritti legali del consumatore finale.

Condizioni per la garanzia di 24 mesi:

- Impiego dell'apparecchio esclusivamente in ambito privato.

Nell'ambito commerciale o nell'attività di noleggio, la garanzia si riduce a 12 mesi.

- Trattamento appropriato e osservanza di tutte le indicazioni del manuale d'uso che formano parte delle condizioni di garanzia.
- Osservanza degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Assenza di modifiche arbitrarie della struttura.
- Montaggio di ricambi e accessori originali WOLF.
- Presentazione di una cartolina di garanzia compilata e/o di uno scontrino.

La garanzia non si estende alla normale usura di lame, elementi di fissaggio delle lame quali dischi a frizione, cinghie trapezoidali o dentate, filtri dell'aria, candele e cappucci. La garanzia decade in caso di riparazioni non autorizzate.

Errori e difetti riconducibili a difetti del materiale o ad errori della lavorazione vengono riparati esclusivamente dalle nostre officine concessionarie (il venditore ha diritto alla miglioria) più prossime o, qualora sia più vicino, dal produttore stesso. Si esclude qualsiasi pretesa che esuli dalla prestazione della garanzia. Non vi è diritto ad una fornitura sostitutiva. Eventuali danni da trasporto non vanno comunicati a noi bensì alla ditta incaricata del trasporto, poiché altrimenti si perde il diritto al risarcimento nei confronti di tali ditte.

Le prestazioni in regime di garanzia vengono soddisfatte presso le nostre officine autorizzate del servizio clienti o presso:

(I) WOLF Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)

Tel.: ++ 39 (0 39) - 62 86 41
Fax: ++ 39 (0 39) - 6 01 02 57
E-mail: info@it.WOLF-Garten.com

(CH) WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen

Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

Wij wensen u geluk met de aankoop van uw WOLF-produkt

De gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen en uzelf vertrouwd maken met de bediening en het juiste gebruik van uw apparaat. De gebruiker is verantwoordelijk voor ongelukken met andere personen of hun eigendom. De adviezen, uitleg en voorschriften opvolgen. De gebruiksaanwijzing goed bewaren voor toekomstig gebruik .

Nooit kinderen of andere personen, die de gebruiksaanwijzing niet kennen, het apparaat laten gebruiken. Jongeren onder de 16 mogen het apparaat niet gebruiken. De plaatselijke verordeningen kunnen de minimum leeftijd van de gebruiker anders bepalen.

Inhoud

Technische gegevens 24
Betekenis van de symbolen 24
Veiligheidsvoorschriften 25
Gebruik. 26
Ondehoud 27
Verhelpen van storingen 28
Garantievoorwaarden 28
Conformiteitsverklaring 104

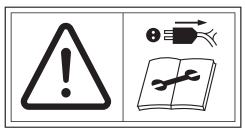
Technische gegevens

	SDE 2100	SDE 2500
Type	7511 ...	7512 ...
Geluidsdrukniveau L_{PA} (gemeten volgens richtlijn 2000/14 EG)	92 dB (A)	92 dB (A)
Motorvermogen P_1 S6 - 40%	2.100 W	2.500 W
Netspanning	230 VAC	230 VAC
Max. te verwerken takdiameter (geldt slechts voor vers gesneden hout)	35 mm	40 mm
Gewicht	20 kg	21 kg

Betekenis van de symbolen

Waarschuwing!
Voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing lezen!

Gevaar door voortgeslingerde delen bij lopende motor. Niet bij het werk betrokken personen evenals huis- en andere dieren buiten het gevaarlijke bereik houden.



Vóór instellings-, reinigings- en onderhoudswerkzaamheden en bij beschadiging van de leiding de netstekker uit de wandcontactdoos nemen!

Let op! Draaiende messen. Handen en voeten niet in openingen houden als de machine loopt.

Beschermhandschoenen dragen.

Oog- en gehoorbescherming dragen!

Tegen vocht beschermen.

Veiligheidsvoorschriften

Algemene instructies

- Vóór gebruik de aansluitkabel op tekenen van beschadiging of veroudering onderzoeken.
- Als de netaansluitleiding tijdens het gebruik van het apparaat beschadigd wordt, mag deze pas aangeraakt worden nadat de stekker uit de wandcontactdoos genomen is.
- Opgelet! Messen draaien nog na als de motor uitgeschakeld is.
- Stekker uit wandcontactdoos nemen:
  - als u het apparaat verlaat,
  - voordat u een blokkade verwijdert,
  - voordat u het apparaat test, reinigt of repareert,
  - indien een vreemd voorwerp aangetroffen wordt, (het apparaat controleren op beschadigingen en het repareren indien nodig),
  - als het apparaat sterk vibreert (het apparaat direct testen).

Voorbereidende Maatregelen

- Kinderen nooit toestaan het apparaat te gebruiken.
- Het apparaat nooit aanzetten als er mensen in de buurt staan.
- Oorbescherming en een veiligheidsbril dragen. Deze dragen tijdens de gehele bedrijfsduur van het apparaat.
- Geen losse of wijde kleding dragen of kleding met hangende banden of koorden.
- Het apparaat slechts in de ruimte gebruiken (d.w.z. niet nabij een wand of een andere star object) en op een vaste, egale ondergrond.
- Het apparaat niet gebruiken op een geplaveide met grind bestrooid oppervlak.
- Vóór inbedrijfstelling van het apparaat dient u te controleren of alle schroeven, moeren en bouten evenals ander bevestigingsmateriaal stevig vast zitten en of de dekplaten en beschermende delen op hun plaats zitten.
- Beschadigde of onleesbare stickers vervangen.

Kabel

Opgelet! Elektrische schok door kabelschade.
Wanneer de kabel doorgesneden of beschadigd is, slaan de zekering niet altijd door.
- Raak de kabel niet aan voordat de stekker uit het stopcontact gehaald is.
- Beschadigde kabel moet geheel worden vervangen. Het is verboden de kabel met isolatieband te repareren.

- Kabelreparaties slechts door de vakman laten uitvoeren.
- Niet over randen of spitse of scherpe voorwerpen laten schuren.
- Kabel niet door kieren onder deur of venster laten klemmen.
- Schakelinrichtingen mogen niet verwijderd of overbrugd worden.
- Gebruik enkel een verlengsnoer dat niet niet lichter is dan een rubberen, type: HO 7 RNF, minimale dwarsdoorsnede 3 x 1.5 mm^2, lengte: max. 25 m.
- De kabels moeten spatwaterbestendig zijn.

Hantering

- Vóór het starten van het apparaat controleren of de vultrechter leeg is.
- Met uw hoofd en lichaam afstand houden tot de vulopening.
- Handen, andere lichaamsdelen en kleding niet in de vultrechter, het uitwerpkanaal of in de nabijheid van andere bewegende delen brengen.
- Behoudt steeds uw evenwicht en zorg dat u vast staat.
- U moet uzelf niet naar voren strekken. Bij het inwerpen van materiaal nooit hoger dan het apparaat staan.
- Bij aanzetten van apparaat dient u zich steeds buiten de uitwerpzone te bevinden.
- Bij inwerpen van materiaal opletten dat er geen metaal, stenen, flessen, of blikken tussen zitten.
- Indien vreemde voorwerpen terechtkomen in het apparaat, of indien het apparaat vreemde geluiden maakt, of ongewone vibraties vertoont, de motor direct uitschakelen en het apparaat laten uitlopen. De netstekker uit wandcontactdoos nemen en de volgende stappen uitvoeren:
  - Apparaat controleren of er beschadigingen zijn
  - Controleren of de delen goed vast zitten en deze natrekken indien nodig
  - Dergelijke beschadigde onderdelen direct laten repareren of vervangen (slechts originele WOLF-onderdelen gebruiken).
- Het verwerkte materiaal zich niet laten ophopen bij de uitwerp-opening. Dit kan de correcte afvoer belemmeren en tot terugslag van het materiaal door de uitwerp-opening leiden.
- Als het apparaat verstopt is, de motor uitzetten en de netstekker uit wandcontactdoos nemen alvorens met de reiniging te beginnen.
- Let op, dat de motor vrij van afval en dergelijke blijft om de motor tegen schade of oververhitting te beschermen.
- Let op, dat alle dekplaten en randen op hun plaats zitten en in goede toestand verkeren.
- Het apparaat niet met lopende motor verplaatsen.
- De motor uitschakelen zodra u de werkplek verlaat en de netstekker uit de wandcontactdoos nemen.
- Het apparaat niet met lopende motor kantelen.

Onderhoud en opslag

- Als het apparaat wegens onderhoud, opslag of uitwisseling van een accessoire uitgeschakeld wordt, zorgt u er dan voor dat de energiebron wordt uitgeschakeld en dat de netstekker uit de wandcontactdoos genomen is. Zorg dat alle beweeglijke delen stilstaan. Het apparaat vóór onderhoud, verandering, e.d. eerst laten afkoelen.
- Bij onderhoud van de messen moet men bedenken dat het apparaat nog kan lopen zelfs indien de motor is uitgeschakeld.

Afvoer

Elektrische apparaten horen niet thuis in het huishoudelijk afval. Apparaat, toebehoren en verpakking voor hergebruik aanbieden.

Gebruikstijden

- De regionale voorschriften in acht nemen.
- U kunt de gebruikstijden opvragen bij uw plaatselijke verordeningsinstantie.

Aansluiten op de wandcontactdoos (230 Volt, 50 Hz)

- Het apparaat slechts aansluiten op een wandcontactdoos die met een trage 16 A zekering (of 16A zekeringautomaat) beveiligd is.

Opmerking: Aardlekschakelaar
Deze veiligheidsvoorzieningen beschermen tegen zware verwondingen bij het aanraken van beschadigde kabels, bij gebrekkige isolatie en in sommige gevallen ook bij beschadigingen aan spanningvoerende kabels.

- We adviseren dat het apparaat slechts aangesloten wordt op een stopcontact dat beschermd is met een aardlekschakelaar met een lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- Vervangende onderdelen zijn verkrijgbaar voor oude installaties. Raadpleeg een elektriciën.

Werken met de Hakselaar

Beschermhandschoenen en oorbescherming dragen!

- U dient een werkpositie in te nemen die zich opzij van, of achter, het apparaat bevindt. Nooit binnen het bereik van de uitwerpopening staan.
- Nooit in de vul- of uitwerpopening grijpen.
- Voor het inschakelen van het apparaat controleren dat er geen hakselresten in de vultrechter zitten.
- Indien er vreemde voorwerpen in de vultrechter komen of als het apparaat vreemde geluiden maakt of uitzonderlijk gaat trillen, het apparaat kort uitschakelen en tot stilstand laten komen. Netstekker uit wandcontactdoos nemen en de volgende punten doornemen:
  - Het apparaat controleren en de loszittende delen vast zetten.
  - Beschadigde onderdelen vervangen.
  - Reparaties aan het apparaat altijd door een vakbekwame werkplaats laten uitvoeren.

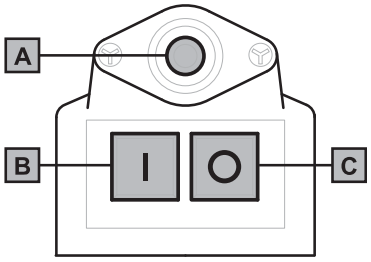
Wat u mag hakselen

- Organisch afval uit huis en tuin, bijv. snoeiafval van heggen en bloemen en keukenafval.

Wat u niet mag hakselen?

- Glas, metaaldelen, plastics, plastic zakken, stenen, stofafval, wortelen met aarde, etens-, vis- en vleesafval.

Aan-/Uitschakelen



- Voor het inschakelen op de groene knop drukken **B**
- Voor het uitschakelen op de rode knop drukken **C**

De machine beschikt over een beschermde schakelaar ter verhindering van ongewild inschakelen na een stroomuitval.

Beveiliging tegen overbelasting

Overbelasten van het apparaat (bijv. tot het blokkeren van het hakselen) kan na een paar seconden tot stilstand van het apparaat leiden. Om de motor tegen schade te behoeden wordt het apparaat automatisch door de overbelastingsbeveiliging van het net gescheiden.

- Minstens één minuut wachten bij het opnieuw inbedrijfstellen voordat u eerst de herstelknop **A** en dan de Aan/Uit (EIN-/AUS) schakelaar indrukt. Als de motor niet start, eerst de opvangtrechter reinigen (zie onderhoud).

Bijzondere tips voor het hakselen

- Takken, twijgen e.d. kort na het afsnijden verhakselen (dit hakselmateriaal wordt bij het uitdrogen zeer hard. Daardoor vermindert de maximaal verwerkbare takdiameter).
- Zijtakken verwijderen bij sterk vertakte takken.
- Verwerking van sterk waterhoudende, tot verkleven aanleiding gevende tuin- of keukenafval vermijden (deze afwisselend met houtachtig hakselmateriaal verkleinen om verstopping van het apparaat te voorkomen).
- Het hakselmateriaal in het bereik van de uitwerpopening niet te hoog laten komen. Dit kan tot gevolg hebben dat reeds gehakseld materiaal het uitwerpkanaal blokkeert. Daardoor kan een terugslag van het materiaal door de invulopening veroorzaakt worden.
- Let op, dat de voor uw apparaat geldende maximale takdiameter wordt aangehouden.
- De draaiende messen trekken het hakselmateriaal zoveel mogelijk zelfstandig naar binnen.
- Overbelasting en blokkering van de motor bij sterke takken voorkomen door de takken regelmatig terug te trekken.

Ondehoud

Algemeen

Vóór alle onderhouds- en reinigingsactiviteiten de netstekker uit de wandcontactdoos nemen!
Bij onderhoud aan de draaiende messen opletten dat deze nog kunnen draaien als de motor al uitgeschakeld is.
Beschermhandschoenen dragen.

- Het apparaat steeds op een droge plek opslaan waar kinderen geen toegang hebben.

Reiniging Algemeen

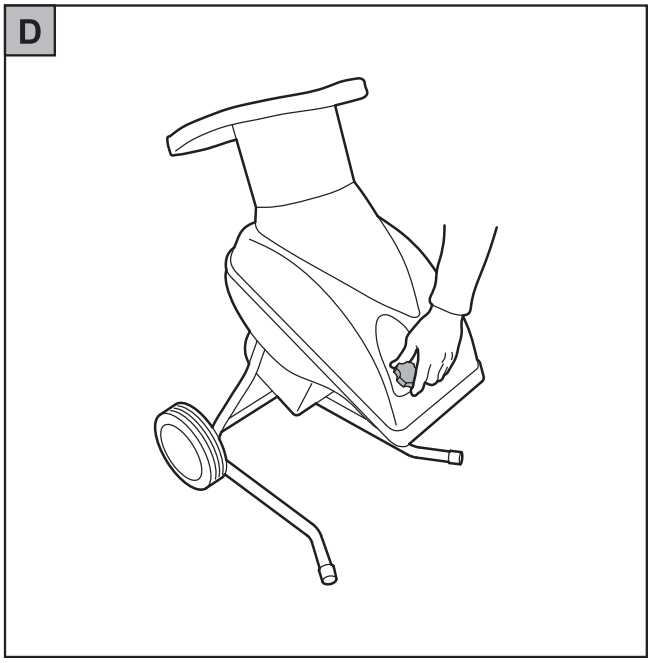
Vóór alle onderhouds- en reinigingsactiviteiten de netstekker uit de wandcontactdoos nemen!

- Het apparaat zorgvuldig behandelen en regelmatig reinigen om de levensduur te vergroten.
- De luchtspleet schoon en stofvrij houden.
- Voor het reinigen van het apparaat uitsluitend een warme vochtige doek en een zachte borstel gebruiken.
- Het apparaat niet nat laten worden of met water besproeien.

Reiniging van de opvangtrechter

Vóór alle onderhouds- en reinigingsactiviteiten de netstekker uit de wandcontactdoos nemen!

1. De knop afschroeven en de behuizing naar boven openklappen **D** .
2. Het snij- en uitwerpgedeelte reinigen van alle voorwerpen die het snijmechanisme zouden kunnen blokkeren.
3. De behuizing opnieuw sluiten en de knop goed vastdraaien **D** .
4. Op de herstelknop drukken alvorens de Aan/Uit (EIN-/AUS) schakelaar in te drukken.



Veiligheidsvergrendeling

- De hakselaar heeft een veiligheidsvergrendeling aan het slot tussen de behuizing en de motorbehuizing.
- Voor het geval dat de behuizing niet correct de motorbehuizing afsluit, wordt de motor door de veiligheidsvergrendeling onderbroken.
- In zo'n situatie het volgende doen:
  - De knop afschroeven en de behuizing naar boven openklappen **D** .
  - De contactoppervlakken zorgvuldig reinigen.
  - De behuizing opnieuw sluiten en de knop goed vastdraaien **D** .

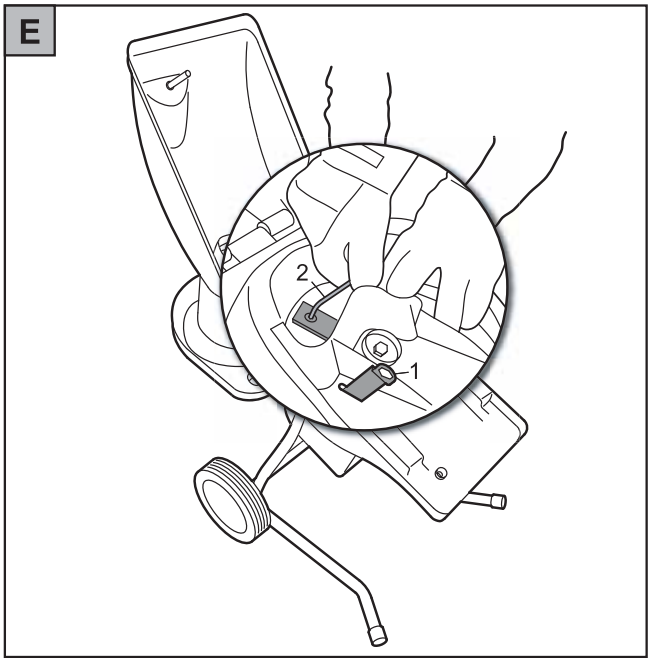
Messen vervangen D E

Vóór alle onderhouds- en reinigingsactiviteiten de netstekker uit de wandcontactdoos nemen!
Bij onderhoud aan de draaiende messen opletten dat deze nog kunnen draaien als de motor al uitgeschakeld is.
Uit veiligheidsoverwegingen het vervangen van de messen altijd door een vakbekwame werkplaats laten uitvoeren.

1. De knop afschroeven en de behuizing naar boven openklappen **D** .
2. Voor het vervangen van de messen, de zeskantsleutel **E** (1) door de sleuf op de bevestigingsplaat en door de afdekplaat steken.
3. De twee schroeven met de bijgeleverde imbussleutel losdraaien **E** (2), en de versleten messen uitnemen.
4. De nieuwe messen installeren en de schroeven weer vast draaien.

Na de vervanging de imbussleutel en de zeskantsleutel weer uitnemen.

5. De behuizing opnieuw sluiten en de knop goed vastdraaien **D** .



Verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor start niet	● Netspanning ontbreekt	● Zekering controleren
	● Ansluitkabel defect	● Kabel laten controleren (Elektrotechnisch vakman)
Motor bromt maar start niet	● Bovenste deel behuizing niet correct gesloten (Veiligheidsuitschakeling in werking)	● Bovenste deel behuizing correct sluiten en vastschroeven, eventuele verontreinigingen verwijderen.
	● Messenmechanisme geblokkeerd	● Apparaat uitschakelen, netstekker uit stopcontact nemen en apparaat van binnen reinigen
	● Condensator defect	● Apparaat aan WOLF-klantendienst werkplaats geven.
Motor start niet	● Verlengkabel te lang of te gering van doorsnede	● Verlengkabel moet minstens 1,5 mm² zijn en maximaal 25 m lang. Bij langere kabels moet de diameter tenminste 2,5 mm² zijn.
	● Wandcontactdoos te ver van de aansluitleiding verwijderd.	
Verminderde prestaties bij het hakselen	● Messen bot	● Messen vervangen

Bij twijfelgeval altijd een WOLF Servicewerkplaats opzoeken.

Let op!: Apparaat vóór elke test, of vóór werk aan de messen uitzetten en de netstekker uit wandcontactdoos nemen.

Garantievoorwaarden

Het door de verkoper ingevulde garantiebewijs of de kassabon s.v.p. zorgvuldig bewaren.

Voor een periode van 24 maanden na aankoopdatum biedt de firma WOLF-Garten een garantie die beantwoordt aan de geldende stand van de techniek en het doel/het toepassingsgebied. De rechten van de eindverbruikers worden door de volgende garantierichtlijnen niet beïnvloed.

Voorwaarden voor 2 jaar durende garantieaanspraak:

- Het apparaat uitsluitend voor privé gebruik toepassen.

Zakelijk gebruik of uitlening verkort de garantieperiode tot 12 maanden.

- Correcte behandeling en naleving van alle instructies in de gebruiksaanwijzing die een onderdeel van onze garantievoorwaarden is.
- Inachtneming van de voorgeschreven onderhoudsbeurten.
- Geen eigenmachtige verandering aan de constructie.
- Inbouw van originele WOLF onderdelen/toebehoren.
- Overleggen van het ingevulde garantiebewijs en/of kassabon.

De garantie heeft geen betrekking op de normale slijtage van de messen, mesbevestigingsdelen zoals aandrukrollen, tanden-riemen, wielen/banden, luchtfilter, bougies en bougiestekkers. Bij eigenmachtige reparatie komt automatisch onmiddellijk elke aanspraak op garantie te vervallen.

Defecten en gebreken die optreden ten gevolge van oorzaken die te herleiden zijn op materiaal- of fabricagefouten, worden uitsluitend door onze geautoriseerde werkplaatsen (de verkoper heeft het recht het defect te herstellen) bij u in de buurt hersteld of, indien deze dichterbij is, door de fabrikant. Aanspraken die uitgaan boven de genoemde garantie zijn uitgesloten. Er bestaat geen recht op een vervangende levering. Eventuele transportschade dient niet aan ons maar aan de desbetreffende transporteurs te worden gemeld aangezien anders de aanspraken op vervanging door deze ondernemingen verloren gaan.

De garantieprestaties worden geleverd door onze geautoriseerde werkplaatsen of bij:

(NL) WOLF-Garten Nederland B. V.
Postbus 32
5248 AA Rosmalen

Tel.: ++ 31 (73) 5 23 58 50
Fax: ++ 31 (73) 5 21 76 14
E-mail: info@nl.WOLF-Garten.com

(B) Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine

Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

(L) WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

WOLF Garten

CE

(D) ***EG-Konformitätserklärung***
(GB) ***EC Declaration of Conformity***
(F) ***CE Déclaration de conformité***
(I) ***Dichiarazione CE di Conformità***
(NL) ***EG-Conformiteitsverklaring***
(DK) ***EC-konformitetserklæring***
(FIN) ***EY-vastaavuustodistus***
(N) ***EF-overensstemmelseserklæring***
(S) ***EG-konformitetsintyg***

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi

WOLF-Garten GmbH & Co KG

Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / da stroje todistamme, että / erklærer, at maskinen / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen

Gartenhäcksler
Garden chopper
Hachoir de jardin
Trinciatrice da giardino
Hakselaar
Kompostkværnen
Puutarhasilppuri
Kompostkvernen
Flismaskinen

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ:

7511 ... - 7512 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími smìrnicemi EG:

98/37/EG, 73/23/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EG, 2005/88/EG, 2002/95/EG

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité - procedura di conformità applicata - toegepaste conformiteitmethode - Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande:

Anhang V

	7511 ...	**7512 ...**
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluku	**2.800 1/min**	**2.800 1/min**
1.	**102 dB**	**102 dB**
2.	**103 dB**	**103 dB**

1. Repräsentativer gemessener Schallleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repræsentativt målte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - representativt målt lydeffektnivå - representativ uppmätt ljudeffektnivå.
2. Garantierter Schallleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektnivå.

Betzdorf, den 01.09.2006 **J. Hörmann (Geschäftsführung)** **Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)**

WOLF Garten

www.WOLF-Garten.com

Teil-Nr. 7511 200 - TB